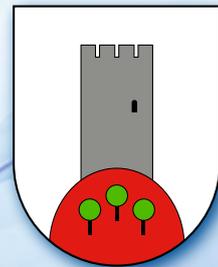


wasserfall

fonte informativa locale



Nr. 4 - September - 2022 **Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone**

30 Jahrgang / Anno 30°



Foto: pixabay

Jeder Baum, der im Herbst Früchte trägt,
jeder Strauch, der voll nährenden Beeren hängt,
ist mehr wert als ein Mensch, der sein Leben ohne Nutzen für
andere Menschen dahinlebt.

*Friedrich von Bodenstedt (1819 - 1892), deutscher Philologe,
Übersetzer und Intendant in Meiningen*



- 3** Gemeindemitteilungen
- 10** Green Team Gargazon
- 12** ASV Gargazon/Raika
- 18** Bibliothek
- 19** Biblioteca
- 20** Gruppo Girasole
- 21** Frauenchor ChoryFeen
- 22** KFB Jahrgangstreffen
- 23** KFS Familiensonntag
- 24** Feuerwehr
- 26** Grundschule Gargazon
- 30** Lorenzer Hof
- 33** Bezirksgemeinschaft
- 37** Raiffeisenkasse
- 39** In Gedenken

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Gargazon - Wasserfall;
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 5/92

Presserechtlich verantwortlich:

Jimmie Monte Robert Nussbaumer

Redaktion: Markus Walzl
Angelika Barbieri
Anna Mattiuz

E-Mail:

wasserfall.gargazon@gmail.com

Satz und Druck: Südtirol Druck – Tschermers
Auflage: 1.000 Stück

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe
„Wasserfall“ ist der **10. Oktober 2022**.

Einsendungen, die uns nach diesem Termin erreichen, können erst in der folgenden Ausgabe berücksichtigt werden.

Data di consegna per il prossimo
“Wasserfall”: **10 ottobre 2022**.

Articoli, che ci pervengono dopo questa data, verranno considerati nella prossima edizione.



14

Sport- und Abenteuer camp



18

Reisebericht Island



33

Weniger Plastik



30

Offene Türen im Lorenzerhof



35

Wertvoller den je: unser Wasser



Liebe Gargazonerinnen und Gargazoner!

Inzwischen konnte die Ausschreibung für das Projekt zur Sanierung der Bergstraße durchgeführt werden, und die Arbeiten werden noch heuer im Herbst ausgeführt werden. Die Anrainer werden rechtzeitig über den Beginn der Arbeiten informiert. Mit der Durchführung dieser Arbeiten wird die Straße geringfügig verbreitert, es werden Leitplanken angebracht, die Leitung für die Breitbandversorgung und ebenso für die öffentliche Beleuchtung verlegt. Gleichzeitig werden auch Felsicherungsmaßnahmen durchgeführt. Die Arbeiten sollen die Sicherheit auf dieser Zufahrt erhöhen.

Die Planung für die energetische Sanierung vom Rathaus befindet sich nun in der Abschlussphase und wir hoffen, dass die Ausschreibung der Arbeiten noch heuer durchgeführt werden kann. Mit diesen Arbeiten soll der Energieverbrauch im Rathaus drastisch reduziert werden. Neben dem Umweltbeitrag, der so erzielt werden kann, kann damit auch der Energieverbrauch und die damit zusammenhängenden Kosten gesenkt werden.

Das heurige Jahr hat wegen der wenigen Niederschläge auch in unserem Land in manchen Gemeinden zu Engpässen bei der Trinkwasserversorgung geführt, und landesweit wurde der Wassernotstand ausgerufen. In Gargazon hatten wir damit heuer keine Probleme. Das Trinkwasser wird aus Tiefbrunnen bezogen, die während des gesamten Sommers eine regelmäßige Trinkwasserversorgung gewährleisten haben. Dennoch soll ein weiterer Tiefbrunnen errichtet werden, der im Falle eines technischen Versagens der bestehenden Brunnen für Ersatz sorgen soll. Die Planung für diesen Brunnen ist nun so weit abgeschlossen, dass die Genehmigungsprozeduren in die Wege geleitet werden können.

In der Zwischenzeit konnte auch die Planung für den Umbau und die Erweiterung vom Dorfcafè in Auftrag gegeben werden, und demnächst sollte es möglich



Care concittadine e concittadini

Nel frattempo, è stata effettuata la gara d'appalto per il progetto di ristrutturazione del vicolo al Monte e i lavori saranno eseguiti in autunno. I residenti saranno informati per tempo dell'inizio dei lavori. Con la realizzazione di questi lavori, la strada sarà leggermente allargata, saranno installate barriere antiurto, sarà posata la linea per la fornitura di banda larga e anche per l'illuminazione pubblica. Contemporaneamente saranno realizzate anche misure di protezione per le rocce. I lavori hanno lo scopo di aumentare la sicurezza su questa strada di accesso.

La pianificazione per il rinnovamento energetico del municipio è ora nella fase finale e speriamo che la gara d'appalto per i lavori possa essere effettuata quest'anno. L'obiettivo di questo lavoro è ridurre drasticamente il consumo energetico del municipio. Oltre al contributo ambientale che si può ottenere in questo modo, è possibile ridurre anche il consumo energetico e i costi associati.

La pianificazione per il rinnovamento energetico del municipio è ora nella fase finale e speriamo che la gara d'appalto per i lavori possa essere effettuata quest'anno. L'obiettivo di questo lavoro è ridurre drasticamente il consumo energetico del municipio. Oltre al contributo ambientale che si può ottenere in questo modo, è possibile ridurre anche il consumo energetico e i costi associati.

Quest'anno, a causa delle scarse precipitazioni, in alcuni comuni della nostra provincia si sono verificate strozzature nella fornitura di acqua potabile ed è stato dichiarato lo stato di emergenza idrica. A Gargazzone non abbiamo avuto problemi quest'anno. L'acqua potabile viene prelevata da pozzi profondi, che hanno garantito una fornitura regolare di acqua potabile per tutta l'estate. Tuttavia, è prevista la costruzione di un altro pozzo profondo per sostituirlo in caso di guasto tecnico dei pozzi esistenti. La progettazione di questo pozzo è stata completata a tal punto da poter avviare le procedure di approvazione.

Nel frattempo, è stata commissionata la progettazione per la ricostruzione e l'ampliamento del Dorfcafè e presto dovrebbe essere possibile acquistare dalla Cassa



sein, die zusätzliche Fläche für die Erweiterung von der Raiffeisenkasse Lana zu erwerben. Wir hoffen nun, dass die Planung, die Ausschreibung und die Arbeiten zügig von statten gehen, um das Dorfcafè baldmöglichst wieder eröffnen zu können.

Der Bürgermeister
Armin Gorfer

Raiffeisen di Lana lo spazio aggiuntivo per l'ampliamento. Ci auguriamo ora che la progettazione, l'appalto e i lavori procedano rapidamente per poter riaprire il Dorfcafè il prima possibile.

Il sindaco
Armin Gorfer

Beschlüsse des Gemeindefausschusses

Energetische Sanierung des Rathauses

Mit den technischen Leistungen und der Bauleitung, betreffend die technischen Anlagen im Zuge der energetischen Sanierung des Rathauses, wurde ein Techniker mit Sitz in Lana beauftragt. Die Kosten betragen 25.737,18 €.

Mit den verschiedenen Energieberechnungen und der Beitragsabwicklung wurde hingegen eine Beratungsfirma mit Sitz in Bozen zum Preis von 13.420 € beauftragt.



Machbarkeitsstudie Gehsteig Reichstraße

Ein Ingenieurbüro mit Sitz in Algund wurde mit der Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Errichtung eines Gehsteiges entlang eines Teilstückes der Reichsstraße zwischen Bergstraße und Waldweg beauftragt. Die Studie kostet 5.328,96 €.

Gemeindeentwicklungsprogramm

Das neue Landesgesetz für Raum und Landschaft sieht die Erstellung eines Gemeindeentwicklungsprogrammes innerhalb von 2 Jahren vor. Mit einer ersten Erhebung und Überprüfung der notwendigen Dokumente wurde ein Arch. mit Sitz in Bozen beauftragt. Die Kosten betragen 2.283,84 €.

Grünraumpflege

Eine Firma mit Sitz im Bozen wurde mit verschiedenen Instandhaltungsarbeiten im Jahr 2022 beauftragt. Die

Delibere della Giunta Comunale

Risanamento energetico del Municipio

Un tecnico con sede a Lana è stato incaricato dei servizi tecnici e con la direzione dei lavori per quanto riguarda le installazioni tecniche nel corso del risanamento energetico del municipio. I costi ammontano a 25.737,18 euro.

D'altra parte, uno studio di consulenza con sede a Bolzano è stato incaricato di effettuare i vari calcoli energetici e di gestire i contributi per un costo di 13.420 euro.

Studio di fattibilità marciapiede via Nazionale

Uno studio di ingegneria con sede a Lagundo è stato incaricato di preparare uno studio di fattibilità per la costruzione di un marciapiede lungo un tratto della via Nazionale tra il Vicolo al Monte e Vicolo del Bosco. Lo studio costa 5.328,96 euro.

Programma di sviluppo comunale

La nuova legge provinciale per il territorio e il paesaggio prevede la preparazione di un programma di sviluppo del comune entro 2 anni. Un architetto di Bolzano è stato incaricato di effettuare un primo sopralluogo e di esaminare i documenti necessari. I costi ammontano a 2.283,84 euro.

Cura del verde

Una ditta di Bolzano è stata incaricata di eseguire diversi lavori di manutenzione nel 2022. I costi saranno



Beschlüsse des Gemeindefausschusses

Kosten werden monatlich aufgrund der durchgeführten Leistungen abgerechnet. Insgesamt wurden 3.283,02 € an Kosten veranschlagt.

Grundschule

Bei der Grundschule wurde beim externen Treppenaufgang ein zusätzliches Schutzgitter angebracht. Mit der Lieferung und Montage wurde eine Firma mit Sitz in Burgstall zum Preis von 2.525,40 € beauftragt.



Vergabe der Grundreinigung für den Kindergarten

Eine Reinigungsfirma mit Sitz in Bozen wurde mit der Grundreinigung des Kindergartens in allen drei Sektionen beauftragt. Der Dienst kostet 18.569,50 € für das Schuljahr 2022/23.

Druck der Gemeindezeitung

Mit dem Druck der Gemeindezeitung Wasserfall im Jahr 2021 wurde eine Druckerei mit Sitz in Tschermbs beauftragt. Die Kosten für das Jahr 2021 betragen 13.837,73 €. Die Raiffeisenkasse Lana übernimmt weiterhin einen Betrag in Höhe von 743,70 € pro Ausgabe.

Grabungsarbeiten Reparaturen Rohrbrüche

Für die Reparatur von Rohrbrüchen wurden die veranschlagten Geldmittel für das Jahr 2022 um weitere 8.113 € erhöht, um entstandene Zusatzkosten zu decken.

Kaminkehrerkonzession

Heuer wurde die 7-jährige Kaminkehrerkonzession für den einzigen Kehrbezirk Gargazon neu ausgeschrieben. An der Ausschreibung hat sich ein Unternehmen mit Sitz in Merano beteiligt und sich den Zuschlag für die 7-jährige Konzession gesichert.

Müllentsorgung

An die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt wurde als Akontozahlung für die Abfallbewirtschaftung 2022 der Betrag in Höhe von 37.385,34 € überwiesen.

Delibere della Giunta Comunale

fatturati mensilmente in base ai servizi eseguiti. È stato stimato in totale un costo di 3.283,02 euro

Scuola elementare

Nella scuola elementare è stata installata un'ulteriore grata di protezione sulla scala esterna. La consegna e l'installazione sono state affidate a una ditta di Postal al prezzo di 2.525,40 euro.

Assegnazione delle pulizie a fondo per la scuola dell'infanzia

Un'impresa di pulizie con sede a Bolzano è stata incaricata di effettuare la pulizia a fondo dell'asilo in tutte e tre le sezioni. Il servizio costa 18.569,50 € per l'anno scolastico 2022/23.

Stampa del giornale comunale

Per la riparazione delle tubature scoppiate, i fondi preventivati per il 2022 sono stati aumentati di altri 8.113 euro per coprire i costi aggiuntivi sostenuti.

Lavori di scavo - Riparazione tubi

Una società con sede a Bolzano è stata incaricata di effettuare le analisi dell'acqua potabile nel 2021. L'acqua potabile viene campionata più volte all'anno in diversi punti di raccolta. I costi ammontano a 688,08 euro.

Concessione spazzacamino

Quest'anno è stata indetta una gara d'appalto per la concessione di 7 anni per lo spazzamento dei camini nell'unico distretto di Gargazzone. Una ditta con sede a Merano ha partecipato alla gara d'appalto e si è aggiudicata il contratto per la concessione di 7 anni.

Smaltimento rifiuti

L'importo di 37.385,34 euro è stato trasferito all'Associazione distrettuale del Burgraviato come acconto per la gestione dei rifiuti nel 2022.

Il contributo obbligatorio di 5.299,07 euro è stato trasferito alla Provincia Autonoma di Bolzano per coprire le



Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Zur Deckung der allgemeinen Ausgaben für die Errichtung von Deponien und Anlagen, sowie zur Verwertung und Entsorgung von Abfällen, wurde an die Autonome Provinz Bozen der Pflichtbeitrag in Höhe von 5.299,07 überwiesen.

Sanierung Bergstraße

Das Ausführungsprojekt zur Sanierung der Bergstraße wurde genehmigt. Das Projekt wurde von einem Ingenieurbüro mit Sitz in Lana ausgearbeitet. Die Gesamtkosten für die Sanierung inklusive geologische Arbeiten betragen 216.591,06 €, wobei 155.648 € als Beitrag vom Amt für Forstwirtschaft gewährt wurden. Die Arbeiten werden im Herbst 2022 beginnen und sollen großteils innerhalb dieses Jahres abgeschlossen werden.

Den Zuschlag für die Ausführung der Arbeiten hat sich ein Tiefbauunternehmen mit Sitz in Riffian zum Preis von 166.874,21 € gesichert.

LED Beleuchtung

Vom Staat wird ein jährlicher Beitrag für Energieeffizienzmaßnahmen gewährt. Heuer soll wieder ein weiterer Teil der alten öffentlichen Beleuchtung im Bereich der Gartenstraße, Bergstraße und Reichstraße mit energieeffizienten LED Leuchten ersetzt werden.

Mit der Planung, Bauleitung und Abrechnung wurde ein Studio mit Sitz in Burgstall beauftragt. Die technischen Leistungen kosten insgesamt 9.223,20 €.

Reinigung Fenster Grundschule

Eine Reinigungsfirma mit Sitz in Meran wurde mit der Reinigung der hohen Dachfenster samt Rahmen in der Grundschule beauftragt. Die Spesen betragen 1.403 €.

Reparatur Treppe Haus der Dorfgemeinschaft

Die Treppe beim Haus der Dorfgemeinschaft muss repariert werden. Mit den Arbeiten wurde eine Firma mit Sitz in Lana beauftragt. Die Reparatur kostet 13.020,08 €.

Beitrag Bildungsausschuss

Dem Bildungsausschuss von Gargazon wurde für die Tätigkeit im Jahr 2022 der vorgeschriebene Beitrag in Höhe von 5.433 € überwiesen.

Delibere della Giunta Comunale

spese generali per la costruzione di discariche e impianti e per il recupero e lo smaltimento dei rifiuti.

Risanamento vicolo al Monte

È stato approvato il progetto di attuazione per la riabilitazione del vicolo al Monte. Il progetto è stato preparato da uno studio di ingegneria con sede a Lana. Il costo totale del ripristino, compresi i lavori geologici, è di 216.591,06 euro, di cui 155.648 euro concessi come contributo dall'Ufficio forestale. I lavori inizieranno nell'autunno del 2022 e dovrebbero essere completati per la maggior parte entro quest'anno.

L'appalto per l'esecuzione dei lavori è stato aggiudicato a una ditta di costruzione con sede a Riffiano al prezzo di 166.874,21.

Illuminazione a LED

Lo Stato concede un contributo annuale per le misure di efficienza energetica. Quest'anno, un'altra parte della vecchia illuminazione pubblica nella zona di via Giardini, vicolo al Monte e via Nazionale sarà sostituita con luci a LED a risparmio energetico.

Uno studio con sede a Postal è stato incaricato della progettazione, della gestione della costruzione e della fatturazione. I servizi tecnici sono costati complessivamente 9.223,20 euro.

Pulizia finestre scuola elementare

Un'impresa di pulizie con sede a Merano è stata incaricata di pulire i lucernari alti, compresi i telai, della scuola elementare. Le spese ammontano a € 1.403.

Riparazione scala Casa della Collettività

Le scale davanti alla casa della collettività devono essere riparate. Il lavoro è stato commissionato a una ditta di Lana. La riparazione costa 13.020,08 euro.

Contributo per Comitato Educativo

Al Comitato Educativo di Gargazon è stato trasferito il contributo obbligatorio di 5.433 euro per l'attività del 2022.



Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Recyclinghof Lana – Spesenbeteiligung 2021

Der Kostenanteil für die Führung des Wertstoffhofes Lana im Jahr 2021 wurde an die Gemeinde Lana überwiesen. Der Anteil für die Gemeinde Gargazon beträgt 12.871,88 €. Jeder Bürger von Gargazon kann den Recyclinghof von Lana aufgrund einer abgeschlossenen Vereinbarung benutzen.

Montage Handlauf

Im Vöranerweg muss aus Sicherheitsgründen ein neuer Handlauf montiert werden. Mit der Lieferung und Montage wurde eine Firma aus Burgstall zum Preis von 12.102,40 € beauftragt.

Instandhaltung Gemeindeftraßen

Vom Staat wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von 10.000 € für die Instandhaltung der Gemeindeftraßen gewährt. Ein Unternehmen mit Sitz in Bozen wurde mit verschiedenen Reparaturarbeiten am Straßenbelag im Feldweg und der Gartenstraße beauftragt. Die Kosten betragen insgesamt 14.030 €.

Personal – befristete Aufnahme einer Hilfsköchin

Für das Schuljahr 2022/2023 wurde wieder eine Teilzeitarbeitskraft als Hilfsköchin eingestellt, welche in der Kindergartenküche sowie bei der Schulausspeisung mithelfen wird.

Gewerbegebiet Mitterling II – Genehmigung der Ausschreibungsunterlagen

Die Ausschreibungsunterlagen für den Verkauf der gemeindeeigenen Grundparzellen im neuen Gewerbegebiet Mitterling II wurden genehmigt und an der Amtstafel veröffentlicht. Die Gesuche um Teilnahme an der Ausschreibung können bis 30.09.2022 um 12.00 Uhr eingereicht werden.

Umbau Bar Dorfcafe – Auftrag Planung

Ein Techniker mit Sitz in Terlan wurde mit den technischen Leistungen zum Umbau der Bar im Haus der Dorfgemeinschaft mit Bareinrichtung zu einem Betrag von 20.959,47 € beauftragt. Die Bar soll um einen zusätzlichen Raum erweitert und neu eingerichtet werden.

Delibere della Giunta Comunale

Centro riciclaggio Lana - contributo spese per l'anno 2021

La quota di costo per la gestione del centro di riciclaggio di Lana nel 2021 è stata trasferita al Comune di Lana. La quota per il Comune di Gargazzone ammonta a 12.871,88 euro. Ogni cittadino di Gargazzone può utilizzare il cantiere di riciclaggio di Lana sulla base di un accordo stipulato.

Montaggio di un corrimano

In via Verano è necessario installare un nuovo corrimano per motivi di sicurezza. La consegna e l'installazione sono state affidate a una ditta di Postal al prezzo di 12.102,40 euro.

Manutenzione strade comunali

Un contributo straordinario di 10.000 euro è stato concesso dallo Stato per la manutenzione delle strade comunali.

Una ditta di Bolzano è stata incaricata di eseguire diversi lavori di riparazione del manto stradale in via dei Campi e in via Giardini. I costi ammontano a un totale di 14.030 euro.

Assunzione part-time aiuto cuoca

Per l'anno scolastico 2022/2023 è stata assunta nuovamente un'assistente cuoca part-time che aiuterà nella cucina dell'asilo e con i pasti scolastici.

Zona industriale Mitterling II - approvazione dei documenti di gara

I documenti di gara per la vendita dei terreni di proprietà comunale nella nuova zona industriale Mitterling II sono stati approvati e pubblicati sull'albo pretorio.

Le domande di partecipazione alla gara d'appalto possono essere presentate fino al 30.09.2022 alle ore 12.00.

Ristrutturazione Bar Dorfcafe - Progettazione

Un tecnico con sede a Terlan è stato incaricato dei servizi tecnici per la ristrutturazione del bar nella Casa della Collettività. Il bar sarà ampliato con una sala aggiuntiva e sarà riarredato al costo di 20.959,47 euro.



Beschlüsse des Gemeindefausschusses

Reparatur Umzäunung Naturbad

Im Zuge eines Verkehrsunfalles wurden die Umzäunung des Naturbades und zwei Bäume beschädigt. Ein Unternehmen mit Sitz in Gargazon wurde mit der Reparatur zum Preis von 5.124 € beauftragt. Der Schaden wird von der Versicherung gedeckt.

Delibere della Giunta Comunale

Riparazione recinzione piscina naturale

A causa di un incidente stradale, la recinzione della piscina naturale e due alberi sono stati danneggiati. Una ditta di Gargazzone è stata incaricata di eseguire le riparazioni al costo di 5.124 euro. Il danno è coperto dall'assicurazione.

Alle Beschlüsse des Gemeindefausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden. Die angeführten Kosten sind inklusive MwSt. und evtl. Pensionsbeiträge.

**Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it**

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben“, den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale. I prezzi indicati comprendono iva ed eventuali contributi sociali.

**Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazzone.bz.it**

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazzone“, il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.

GEMEINDENEWSLETTER

Nutzen Sie die Möglichkeit immer zeitnah über alle Neuigkeiten in unserem Dorf informiert zu werden!

Dazu müssen Sie sich lediglich auf der Internetseite der Gemeinde mit Ihrer e-mail Adresse, Namen und Vornamen anmelden.

Für Fragen und Informationen können Sie sich direkt an die Gemeinde wenden; 0473 291757

Gerne sind wir Ihnen bei der Anmeldung behilflich.

NEWSLETTER DEL COMUNE

Approfitti della possibilità di essere sempre al corrente sulle novità del nostro paese!

Può registrarsi lasciando sulla pagina internet del comune il proprio indirizzo email, il nome e cognome.

Per domande e informazioni potete contattare direttamente il Comune; 0473 291757

Saremo lieti di aiutarvi



Immer auf dem Laufenden **GEM2GO SÜDTIROL** die App für alle Bürger

Mit dieser App werden alle Bürger über die Neuigkeiten in der Gemeinde informiert. Für verschiedene Themenbereiche können Echtzeitmeldungen aktiviert werden (Push Nachrichten).

Was bietet die App?

- **Kontakte** direkt anrufen und speichern, **Termine und Veranstaltungen** mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.
- **Amtstafel:** mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.
- **Bürgermeldungen:** kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der Gemeinde melden.
- **Echtzeitmeldungen (Push):** Die Gemeinde kann über die APP den Bürgern wichtige Mitteilung in Echtzeit verschicken. Diese Möglichkeit der schnellen Kommunikation zwischen Gemeindeverwaltung und Bürgern sollte genutzt werden. Sie werden immer in Echtzeit informiert über

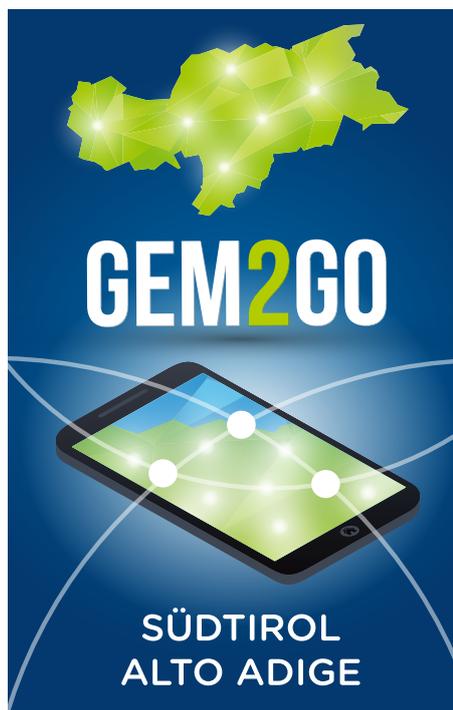
- Zivilschutzmeldungen
- Trinkwasserunterbrechungen
- Straßensperren
- Änderungen Müllsammlung
- Neuigkeiten und wichtige Mitteilungen der Gemeinde an die Bürger

Über die Bürgermeldung der Gemeindeapp können auch Einbrüche gemeldet werden. Die Gemeindeverwaltung wird die eingegangene Meldung zusammen mit den Carabinieri überprüfen und kann anschließend an alle Bürger eine Echtzeit - Meldung verschicken!

Alle Bürger sind aufgerufen sich diese App zu installieren um immer bestens informiert zu sein.

Die App kann über Google Play Store heruntergeladen werden.

Für Fragen oder Informationen können Sie sich an das technische Büro der Gemeinde wenden!



Sempre aggiornato **GEM2GO ALTO ADIGE** L'App di tutti cittadini

Con questa App i cittadini ricevono l'accesso mobile ai contenuti del sito internet con i vantaggi che offrono i dispositivi mobili e saranno sempre informati delle novità nel Comune.

Cosa offre l'App?

- Si possono chiamare direttamente i **contatti** oppure salvarli, con un clic si possono scaricare nel proprio calendario smartphone oppure tablet **gli appuntamenti e le manifestazioni**.
- **Albo pretorio:** con la visione mobile dell'albo pretorio in qualsiasi momento si ha accesso a tutte le delibere, le concessioni edilizie e ad altri documenti.

- **Segnalazioni dei cittadini:** potranno essere segnalati all'ente, indicando luogo e allegando una foto: guasti all'illuminazione stradale, danni al manto stradale, scarico abusivo dei rifiuti ecc.
- **Notifiche istantanee tramite notifica push:** Il Comune ha la possibilità di notificare ai cittadini comunicazioni istantanee. Approfittate della possibilità di una comunicazione veloce tra amministrazione comunale e cittadini. Si ricevono informazioni importanti in tempo reale che riguardano

- comunicazioni protezione civile
- sospensioni temporanee della fornitura acqua potabile
- chiusure stradali
- modifiche al piano di raccolta rifiuti
- altre novità e comunicazioni importanti del Comune

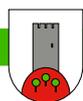
I cittadini possono anche comunicare al Comune tramite l'applicazione eventuali effrazioni. L'amministrazione comunale verifica le comunicazioni assieme ai Carabinieri e successivamente può informare tutti i cittadini via comunicazione in tempo reale!

Tutti cittadini sono tenuti ad installarsi l'applicazione per poter essere informati nel miglior modo.

L'applicazione può essere scaricata dal "Google Play Store".

Per domande e informazioni si può rivolgere all'ufficio tecnico del Comune.





Feindbild Baum – oder doch ein Traum?

Nein, eigentlich will ich ja nicht lamentieren, aber wenn ich doch das Jahr über beobachte, wie mit unseren Bäumen und Sträuchern umgegangen wird, dann macht mich das oft zornig und traurig zugleich. Haben wir uns dermaßen weit entfernt von UNSERER Natur, dass wir inzwischen unsere Umgebung nur noch als Waren- und Sachwert wahrnehmen oder erinnern wir uns noch vage daran, dass wir in einer unauflöslichen Beziehungsgemeinschaft mit Tieren und Pflanzen stehen? Wir selbst sind ein Teil jener belebten Natur, die wir weidlich nutzen und mitunter auch bewundern und schätzen. Freilich haben wir in unserem Bestreben nach mehr Unabhängigkeit und Freiheiten der Natur das eine und andere abgerungen, haben uns die Tiere als Nutztiere angeeignet und Hunde, Katzen und Wellensittiche als Schoßhündchen, -kätzchen und -vögelchen genommen. Wir sollten in unserer Selbsteinschätzung und in unserer Hybris allerdings nicht so weit gehen und vergessen, dass wir zwingend angewiesen sind auf saubere Luft, sauberes Wasser und gesunde Lebensmittel, allen Technologien zum Trotz, und seien sie auch noch so reizvoll, interessant und nützlich. In den nächsten Folgen möchte ich also Interessantes über Bäume und Sträucher erzählen, über ihre ökologische Wertigkeit, über ihre Bedeutung für uns Menschen, unsere Beziehung zu den Bäumen, ihr Erscheinungsbild in unserer und anderen Kulturen.

So sollte es nicht sein! Ich habe ja durchaus Verständnis dafür, dass wir uns nach Möglichkeit die Arbeit erleichtern und Maschinen und andere Gerätschaften einsetzen,



Ausdruck von Respekt für die Natur?

wenn wir gewisse notwendige Arbeiten draußen durchführen. Es gibt aber auch Beispiele, wie man es besser machen kann, mit sehr geringem Mehraufwand, und viel gutem Willen.

Im Rahmen unserer Tätigkeit als Greenteam innerhalb des Klimateams der Gemeinde haben wir in den letzten Wochen insgesamt 17 Bäume und Sträucher gepflanzt (Binendamm, Radweg zum Bahnhof, Auffahrt zur MEBO). Wir wünschen uns und Ihnen, dass sie gut gedeihen mögen, zum Wohle für uns, unserer Kinder und Enkelkinder.

Erich Gasser, Greenteam/Klimateam Gargazon

Foto: Heckenrasur mit Schlegelmulcher

Art	bot. Name	ital. Name	Wuchshöhe in m	Baum/ Strauch	Blüte	Nektar	Pollen
Edelkastanie	Castanea saliva	castagno	8	Baum	Mai/Juni	4	3
Feldahorn	Acer campestre	acero campestre	10	B	Mai/Juni	4	4
Felsenbirne	Amelanchier-Art.	Amelanchier specie	3	B	April/Juni	3	2
Felsenkirsche/ Steinweichsel	Prunus mahaleb	ciliegio canino	6	B	April/Mai	4	2



Art	bot. Name	ital. Name	Wuchshöhe in m	Baum/ Strauch	Blüte	Nektar	Pollen
Gewöhnliche Rosskastanie*	Aesculus hippocastanum	ippocastano	25	B	April/Mai	3	3
Judasbaum*	Cercis siliquastrum	albero di Giuda	3-8	B	Juni/Juli	4	2
Robinie*	Robinia pseudacacia	robinia pseudoacacia	12-20	B	Mai/Juni	4	2
Traubenkirsche	Prunus padus	pado	10	B	April/Mai	4	3
Tulpenbaum*	Liniodendron tulipifera	tulipifero	4	B	Mai/Juli	4	1
Vogelkirsche	Prunus avium	ciliegio selvatico	7	B	April/Mai	4	3
Obstbäume/ alle Sorten	div.		2-10	B/Strauch	April	3	3
Berberitze	Berberis-Art.	crepino comune	1-3	STR	April/Juni	3	1
Faulbaum	Rhamnus frangola	frangola	3	STR	Juni/Sept.	3	2
Gemeiner Efeu	Hedera helix	edera	Ranke	STR	Sept./Okt.	3	1
Gewöhnlicher Schneeball	Viburnum opulus	viburno	1,5-3	STR	Mai/Aug.	2	2
Kornelkirsche	Cornus mas	corniola	4-8	STR	Febr/April	4	2
Rosen/ einfach. Wildformen	Rosa-Arten	rosa specie	1,5	STR	Juni/ August	4	0
Rote Heckenkirsche	Lonicera xylosteum	gisilöstio	1-2	STR	Mai/Juni	4	1
Roter Hartriegel	Cornus sanguinea	corniolo	2,8	STR	Mai/Juni	3	1
Schlehe/ Schwarzdorn	Prunus spinosa	prugnolo	3	STR	Febr/April	2	2
Wilder Wein	Parthenocissus quinquaefolia	vite americana	Ranke	STR	April/Mai	3	3
Salweide/and. Weiden	Salix caprea	salice	2-10	STR/B	März/April	4	4

Zahlen 0-4 für Nektar und Pollen sind ein Indiz für die ökologische Wertigkeit der Pflanzen für bestäubende Insekten; je höher - desto besser! Die in Fettschrift gekennzeichneten Pflanzen sind besonders bei Honigbienen beliebt.



Sportverein Gargazon

Lange Sommerabende im Juli

An 5 Freitagen im Juli organisierte der Sportverein unter Zusammenarbeit aller Sektionen den „Aperitivo Lungo“ auf dem wunderschönen Festplatz von Gargazon. Bei leckeren kleinen Häppchen, kühlen Getränken und Musik, fanden sich jeden Freitag zahlreiche Besucher von In- und Auswärts ein. Mit den alten Holzklappstühlen, Holzkabelrollen als Tischen, und mediterraner Dekoration, wurde der Festplatz in ein nicht alltägliches Kleid getaucht. Dies sorgte für Abwechslung und



ein lauschiges Flair. Am letzten Abend mit Live Musik spielte uns leider das Wetter einen Streich. Das Event wird bis zum nächsten Sommer noch etwas verfeinert, und aller



Voraussicht nach auch nächstes Jahr wieder aufgelegt.

Vielen Dank allen die teilgenommen haben.

Sektion Fussball

1. Amateurliga

Nach einer tollen Rückrunde in der Saison 21/22 mit 24 Punkten konnte sich die Mannschaft nach einer verkorksten Hinrunde noch in ein Entscheidungsspiel retten. Im ersten Entscheidungsspiel zog man gegen den Haslacher SV nach Verlängerung noch den Kürzeren und musste in ein weiteres Entscheidungsspiel gegen den Dritttletzten des Kreises B. Das Entscheidungsspiel um den Klassenerhalt fand gegen Feldthurns in der Sportzone Vahrn vor einer traumhaften Kulisse mit ca. 1000 Zuschauern statt. Gargazon dominierte lange Zeit das Geschehen und ging mit einem Doppelschlag mit der ersten Halbzeit durch Routinier Luca Baggio und Jungspund Carotta Patrick mit 2:0 verdient in Führung. In der Folge konnte man den Sack mehrere Male nicht zumachen, und in der 79. Minute fiel der Ausgleich durch



Erfolgsscoach der Rückrunde

Feldthurns. Nun wurde es zwar nochmal spannend, schlussendlich konnte man aber den verdienten Klassenerhalt feiern, welchen man sich durch insgesamt 9 Siege in der Rückrunde hart erarbeitet hatte.

Ein großer Dank gebührt unserem Trainer in der Rückrunde, Sigi Ortwein und seinem Co-Trainer Gruber Martin. Durch sie ist es gelungen, die

richtigen Hebel in Bewegung zu setzen, um die Mannschaft wieder auf die richtige Spur zu bringen und so den nicht mehr für möglich gehaltenen Klassenerhalt zu schaffen.

Nach der Sommerpause gab es in der Mannschaft einen kleinen Umbruch. Neben Interimstrainer Sigi Ortwein haben auch mehrere langjährige



Stützen der Mannschaft den Verein verlassen. Mit Schwarz Julian (12 Jahre in der 1. Mannschaft von Gargazon) beendete der langjährige Kapitän und Aushängeschild der Mannschaft seine Karriere aus familiären Gründen. Pföstl Michael (8 Jahre), Galante Elmar (7 Jahre) und Holzknecht Mark (7 Jahre) suchten nach vielen Jahren bei Gargazon eine neue Herausforderung bei anderen Mannschaften. Ihnen allen gebührt ein großer Dank für jahrelangen Einsatz für den ASV Gargazon! Wir wünschen Euch alles Gute für die Zukunft!

Es gab aber nicht nur Abgänge, sondern auch viele Zugänge. Als neuen Trainer konnte man mit Cassin Pauli einen der erfahrensten Trainer im Amateurfußball engagieren. Pauli, selbst aus Gargazon, hat nach einer



Neuzugängen in der Mannschaft. Mit Ladurner Manuel kommt ein Torhmann aus Gargazon mit Oberliga-Erfahrung vom Partnerverein Lana.

Mit Zischg Fabian (reaktiviert) und Forer Ivan (kommt nach einem Jahr Oberliga aus Lana zurück) stoßen zwei weitere Gargazoner zur Mannschaft. Weiters konnten mit den Brü-

Fazit: Die Mannschaft wurde nach Abgängen von erfahrenen Spielern mit vielen jungen Spielern ersetzt. Trotzdem verfügt die Mannschaft weiterhin über einen erfahrenen Kern an Spielern. Der harte Abstiegs-kampf, mit dem Klassenerhalt in letzter Minute, sollte die Mannschaft weiter zusammenschweißt haben. Die Mannschaft wurde stark



Verschnaudpause und Trainerstationen in Plaus, Partschins, Schenna und Nals das Ruder in Gargazon übernommen und wird die junge Mannschaft durch die Meisterschaft führen. Ihm zur Seite stehen wird weiterhin Martin Gruber als Assistent, sowie Tormanntrainer Peter Schmuck, Fitnesscoach Georg Peregger und Chef-Betreuer Josef Greif. Erfreuliche Nachrichten gibt es auch bei den



den Corea Daniel und Gianni zwei erfahrene Flügelspieler verpflichtet werden. Vom Partnerverein Lana werden auch Gruber Daniel, Gruber Fabian und Gamper Andreas zum ASV Gargazon stoßen und die Mannschaft kräftig verjüngen. Alessandro Puddu, ein weiterer Offensivspieler wechselt von Tschermers nach Gargazon. Alle restlichen Spieler der letzten Saison werden auch weiterhin in Gargazon bleiben.



verjüngt und besitzt somit die nötige physische Schlagkraft. Die Liga ist auch dieses Jahr wieder eng und es muss um jeden Punkt gekämpft werden. Wenn die Mannschaft die richtigen Tugenden ins Feld bekommt, und die Stabilität in der Defensive aus der letzten Rückrunde mitnehmen kann, ist eine gute Meisterschaft möglich.



Sport- und Abenteuercamp

In der Woche vom 08.08.2022 bis 12.08.2022 fand wieder das Sport- und Abenteuercamp statt. Das Camp war mit 42 angemeldeten Kindern wiederum ausgebucht. Unsere Betreuer Steffi, Magdalena, Mark, Alexander und David haben wieder ein tolles Programm geboten. Neben verschiedenen Spielen stand ein Ausflug in den Archeopark Schnals, der Besuch der Bergrettung und der Feuerwehr auf dem Programm.

Zirkusakrobatik, Slackline, Basteln, verschiedene Spiele, Schwimmen und viel Spaß standen auf der Tagesordnung. Die Kinder bekamen auch Einblick in verschiedene Sportarten wie Fußball, Tennis, Yoseikan Budo und Beachvolleyball.

Beim Besuch der Bergrettung wurde eine Suchaktion mit Suchhunden nachgestellt & anschließend wurden die Kinder mittels Gurten und Seil aus einem Baum gerettet. Bei der Feuerwehr hieß es schlussendlich „Wasser marsch“. Mit der Spreizzange und anderen verschiedenen Werkzeugen, mussten noch Geschicklichkeitsübungen bewältigt werden.



Unsere Köchinnen Lisi & Manu erwähnten die Kinder wieder mit leckerem Essen. In den Pausen gab es frisches Obst oder Joghurt. Ein großer Dank an euch für die tolle Verpflegung.

Wir sind froh, dass wir den Kindern eine tolle Woche bieten konnten. Alles verlief ohne Zwischenfälle und klappte reibungslos. Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren tollen Betreuern sowie der Bergrettung und der freiwilligen Feuerwehr für die lehrreichen und spannenden Besuche. Ein großer Dank gilt auch unseren Sponsoren, Elektro Lochmann

aus Burgstall, Resch Möbel Gargazon, Schwarz Markt und Hofladen Etschmannhof sowie der Gemeinde Gargazon für Ihre Unterstützung!

Thomas Bertoldi





JUGEND – TEAM BURGSTALL GARGAZON

Die neue Saison steht vor der Tür und im Folgenden geben wir einen Überblick über die gemeldeten Mannschaften.

Die Mannschaften trainieren und spielen in Burgstall und Gargazon, je nach Zusammensetzung. Die Zusammenarbeit in der Jugend zwischen Gargazon und Burgstall wird weitergeführt. Das gemeinsam erklärte Ziel ist es, allen Kindern aus Gargazon und Burgstall eine altersgerechte Teilnahme an den verschiedenen Jugendmeisterschaften entweder im eigenen Dorf oder im Nachbarort zu bieten. Häufig können mit den einzelnen Jahrgängen in den Dörfern

Kategorie	Alter	Verband	Trainer
U6	2016	Bambi Cup	Greif Lukas und Lochmann Lea
U8	2015	VSS	Stefan Forcher
U8	2014	VSS	Norber Laner
U9	2013	VSS	Zöschg Georg
U10	2012	VSS	Christian Weissensteiner
U10 Mädchen	2012	VSS	Robert & Lisi Thaler
U12	2010	VSS	Peter Schmuck
B-Jugend	2008	FIGC	Markus Rier
B-Jugend Mädchen	2008	FIGC	Maurizio Scapin
A-Jugend & Junioren	2005 - 2007	FIGC Lana	

keine eigene Mannschaften zusammengestellt werden, da die dafür nötige Anzahl an Kindern zu gering ist. Durch die Zusammenarbeit können wir diese Möglichkeit bieten. In den höheren Altersklassen gibt es zudem eine Zusammenarbeit mit dem

Sportverein Lana. Auch heuer werden einige Gargazoner und Burgstaller Kinder in der A-Jugend und bei den Junioren in Lana spielen.

*Die Jugendkoordinatoren
des TEAM BUGA*

Fußballschule – Einladung zum Schnuppertraining

Jedes Training ist auch ein Schnuppertraining! Alle Kinder sind herzlich eingeladen, ein Schnuppertraining in den verschiedenen Mannschaften zu absolvieren. Gerne können auch einige Trainings ohne Anmeldung absolviert werden, um herauszufinden, ob man Spaß und Freude am Fußball findet. Für Informationen zu den verschiedenen Kategorien und Mannschaften, sowie Anmeldungen zu den Probetrainings, ruft einfach bei einem unserer Jugendkoordinatoren an: Norbert Laner (338 1565092) Martin Gruber (348 7469554)



Für alle Kinder ab 4 Jahren haben wir etwas im Programm. Meldet Euch! Wir freuen uns auf zahlreiche neugierige Kinder.

Scuola calcio – invito al provino

Ogni allenamento è aperto per un allenamento provino! Tutti i bambini sono invitati al provino nelle diverse squadre. Volentieri i bambini possono anche partecipare ad alcuni allenamenti senza iscriversi per poter capire se trovano gioia e divertimento nel calcio. Per informazioni sulle diverse categorie e squadre nonché iscrizioni e allenamenti provino non esitate a chiamare semplicemente uno dei nostri coordinatori delle squadre giovanili: Norbert Laner (338 1565092) Martin Gruber (348 7469554)



Per ogni bambino a partire da 4 anni abbiamo qualcosa in programma. Siamo lieti a dare il benvenuto a tanti bambini curiosi.



Sektion Tennis

Erfolgreiche Teambewerbe

Gargazon machte bei den südtirolweiten Mannschaftsmeisterschaften des Tennisverbandes FIT erneut eine blendende Figur. Das Männerteam wird im September ein Wörtchen mitreden um den Aufstieg in die 1. Liga, die Frauen setzten in diesem Jahr ein dickes Ausrufezeichen.

Doch der Reihe nach: Bei den Herren schlug in diesem Jahr die bewährte Formation um Andreas Gasser, Rainer Hilpold, Horst Sparer, Harald Gasser, Christian Pfeifer, Max Kössler, Patrick Aichhorner, Alex Monauni und Christian Cont auf. In der Gruppenphase



der 2. Liga bekamen es die Gargazoner mit Gegnern aus Bozen, Lana, Traumin und Naturns zu tun. An jedem Spieltag wurden je 4 Einzel und

2 Doppel ausgetragen. Die Bilanz: 3 Siege, ein Unentschieden und beeindruckende 7 Punkte, was Platz 1 in der Tabelle der Gruppe C bedeutete. Als Gewinner ihres Kreises qualifizierten sich die Jungs automatisch für die Endrunde im Herbst, bei der es um den Aufstieg in die höhere Spielklasse, die 1. Liga nämlich, gehen wird. Unabhängig davon, wie die Playoffs ausgehen werden, hat das Herren-Team ihr Saisonsziel Klassenerhalt in Liga 2 erneut souverän erreicht.

Erster Sieg für die Damen

Sehr erfreulich war auch das, was Gargazons Damenmannschaft darboten. In ihrer erst zweiten Saison in der 4. Liga gelang Sabrina Segrer, Margherita Kössler, Nives Coletti und Jutta Pircher ein toller Achtungserfolg. Mit 2 Siegen (gegen Branzoll und Rungg) und 3 Niederlagen (gegen Neumarkt, Kaltern und Bauzanum) beendeten Gargazons Damen



die Saison auf dem 3. Tabellenrang. Auch wenn es für den Einzug in die Aufstiegsrunde nicht reichte, der nur 2 Teams pro Gruppe vorbehalten war, kann das Team mit dem Abschneiden mehr als zufrieden sein. Im Vergleich zur ersten Saison im vergangenen Jahr machte das Quartett einen Riesensprung nach vorne.

50 Kinder bei den Tenniskursen

Ob es daran liegt, dass Südtirol mit Jannik Sinner einen der besten Nachwuchsspieler hervorgebracht hat, oder daran, dass Tennis einfach – wie viele meinen – die schönste Nebensache der Welt ist; eines spürt man ganz deutlich: Der Sport ist vor allem bei Kindern und Jugendlichen extrem im Aufwind. Auf den Tennisplätzen in Gargazon nahmen im Frühjahr und Sommer an die 50 Kinder an den von der Sektion Tennis organisierten



Kursen teil. Das nötige Know-how und die Begeisterung für den Tennissport vermittelte wie gewohnt Tennislehrer Harald Gasser. Bei allem Willen, sich zu verbessern, und sich auch beim einen oder anderen Turnier mit Gleichaltrigen zu messen, kommt der Spielspaß nie zu kurz. Darum geht es schließlich beim Tennis.



Plätze können online reserviert werden

Eine Neuerung, die die Sektion Tennis im vergangenen Jahr erprobt und heuer eingeführt hat, betrifft die Reservierung der Tennisplätze in Gargazon. Diese können nämlich bequem online unter „gargazon.tennisplatz.info“ vorgemerkt werden.

Dafür ist lediglich eine einmalige, selbsterklärende Registrierung notwendig. Reservieren kann man seither also von überall aus und zu jeder Zeit, zugleich ist sofort einsehbar, wann die Plätze belegt bzw. noch frei



sind, über Tage, Wochen und Monate im Voraus. Ziel der Verantwortlichen ist es, der tennisinteressierten

Bevölkerung ein möglichst niederschwelliges Angebot zur Verfügung zu stellen.

10. Ausgabe des FIT-Turniers in Gargazon

Wie jedes Jahr Mitte August wurde in Gargazon ein offizielles Turnier des Tennisverbandes FIT ausgetragen. An der 10. Ausgabe nahmen rund 50 Spieler aus Südtirol und benachbarten Regionen teil, darunter natürlich auch Wettkampfspieler des Gastgebervereins. Vom 11. bis zum 14. August kämpften einige der besten Tennisspieler Südtirols der 3. und 4. Kategorie um die Trophäen in Gargazon. Dem Publikum wurde 4 Tage lang hochklassiges Tennis geboten. Bei den Herren der 3. Kategorie setzte sich Hannes Köb vom ATC



Völs im Finale gegen Davide Mongelli (ASV Lana) durch. Ihm tat es bei den Damen Judith Rainalter vom ASV

Partschins gleich. Rainalter behauptete sich im Endspiel gegen Gemma Alessi (ASD Garden Oasi Tennis Club).

Gargazoner Sieg bei den Herren

Einen Titel für die Hausherren gab es in der 4. Kategorie mit dem Sieg von Alex Monauni. Er gewann das rein Gargazoner Finale gegen Max Kössler. Anna Lang vom ASV Nals hieß die Siegerin bei den Damen der 4. Kategorie. Im Finale profitierte sie von der verletzungsbedingten Aufgabe ihrer Gegnerin Sabrina Segrer (ASV Gargazon). Die veranstaltende Sektion Tennis im ASV Gargazon zog zum Abschluss ein positives Turnier-Fazit.

Das Turnier bietet alljährlich allen heimischen Spielern eine gute Möglichkeit zum Vergleich mit den besten Spielern der 3. und 4. Kategorie. Darüber hinaus trägt es dazu bei, dass der Name Gargazon in der Südtiroler Tenniswelt weiterhin ein Begriff bleibt. Fürs nächste Jahr planen die Verantwortlichen das Turnier auszuweiten, um verstärkt auch den Gargazoner Nachwuchs ins Turnierge-schehen miteinbinden zu können.





Reisebericht Island

Am 28. Juli organisierte die Öffentliche Bibliothek von Gargazon nach coronabedingter Pause auf dem Festplatz von Gargazon wieder eine Multivisionsshow über ein fernes Land. Moritz Telser hatte Island in den letzten Jahren vier Mal mit seiner Kamera bereist und so von verschiedenen Orten, Momenten und Ereignissen eine Vielzahl von Eindrücken gesammelt, die er als Erinnerungen und auf Speicherkarten mit nach Hause genommen und nun dem Publikum präsentiert hat.



Bei sommerlich angenehmen Temperaturen begann der Vortrag im Dämmerlicht und mit fortschreitender Dauer sorgten die aufziehende Nacht, böiger Wind und ein aufziehendes Gewitter für ein noch intensiveres Eintauchen in die Fotos und Videos, die auf der großen Leinwand zu sehen waren, während Moritz von seinen Erlebnissen erzählte. Die zahlreichen Besucher konnten sich einen Eindruck von den Elementen der Insel, von rauchenden Tälern und tosenden Wasserfällen machen. Der



Bericht entführte das Publikum in nahezu unberührte Nebellandschaften und auf schwarze Vulkanstrände. Der nahezu endlose Tag im Sommer, die öden Gesteinswüsten und die Fahrten mit dem Geländewagen ins Hochland durften ebenso nicht fehlen, wie Sonnenauf- und Sonnenuntergang. Das Land und seine Natur wurden dem Publikum in all ihren Kontrasten gezeigt.



Nicht fehlen durften aber auch Erzählungen über die Tiere der Insel, ihre Bewohner und Anekdoten zu Fabelwesen, den Elfen und Trollen. Als wäre diese Vielfalt dieses Landes

damit nicht schon groß genug, konnten die Besucher im zweiten Teil des Abends in die isländische Nacht eintauchen, Bilder der Aurora Borealis bestaunen und einen Besuch in einer Gletscherhöhle und am berühmten Diamantenstrand auf der Leinwand genießen. Nach eineinhalb Stunden war der Vortrag fast zu Ende. Die Insel aus Feuer und Eis hatte Moritz jedoch dermaßen in ihren Bann gezogen, dass er im Sommer 2021 eine eigene Reise zum damals gerade neu entstehenden Vulkan Fagradalsfjall unternommen hat. Die dabei entstandenen Fotos und Videos von nur wenigen Stunden alten, schwarzen Lavafeldern, von brennenden Flüssen aus flüssigem Stein und vom Feuer spuckenden Vulkankrater rundeten das Bild von Islands Naturgewalten perfekt ab.

*Fotos Island : Moritz Telser
Foto Vorlesung: Georg Mayr*





Dalla biblioteca

Ci siamo dovuti fermare per due anni, due estati senza il "cinema sotto le stelle". Ora, finalmente si ricomincia, con tanto entusiasmo e voglia di fare, con due proiezioni in italiano e due in tedesco. Il primo film in italiano, partito in ritardo per problemi tecnici è piaciuto ai più giovani, un po' meno a noi "vecioti".

Il secondo film in programma, che in italiano è conosciuto come "Lo chiamavano Trinità", per noi che abbiamo superato da un bel po' gli "anta" è stato come ritornare ai bei tempi! Per i tanti bambini presenti è stato puro divertimento, probabilmente un film così non lo avevano ancora mai visto ed è stato bello sentire le loro risate soprattutto nell'epica scena della gran mangiata di fagioli e poi durante le tante scazzottature, naturalmente hanno anche molto apprezzato la nostra offerta di bibite e popcorn. Bello e avvincente il terzo film, anche questo in tedesco, basato sul romanzo di Jack London. Quarto e ultimo il capolavoro di Roberto Benigni "La vita è bella". Buona la partecipazione del pubblico, per tutti i quattro film. Speriamo di poter riproporre il "cinema sotto le stelle" anche la prossima estate...

Biblioteca Gargazzone - Bibliothek Gargazon
Cinema all'aperto - Freilichtkino

mercoledì - mittwoch

Parco delle feste Gargazzone - Festplatz Gargazon

Entrata libera - Freier Eintritt

13.07.2022 ore 21.00 Uhr	"Animali fantastici e dove trovarli" con Mads Mikkelsen
27.07.2022 ore 21.00 Uhr	"Vier Fäuste für ein Halleluja" mit Bud Spencer und Terence Hill
03.08.2022 ore 20.30 Uhr	"Wolfsblut" mit Ethan Hawke u. Klaus Maria Brandauer
17.08.2022 ore 20.30 Uhr	"La vita è bella" diretto e interpretato da Roberto Benigni

Nach zwei Jahren "Covid-Sperre" konnten wir endlich wieder auf dem Festplatz Gargazon ein Freilichtkino veranstalten. In den Monaten Juli/August haben wir 4 Filme gezeigt. Zwei in deutscher Sprache – "Vier Fäuste für ein Halleluja" mit Bud Spencer und Terence Hill und



"Wolfsblut" mit Ethan Hawke und Klaus Maria Brandauer, und zwei in italienischer Sprache – "Animali fantastici e dove trovarli" mit Mads Mikkelsen und zum Schluß "La vita è bella" mit Roberto Benigni. Es war ein grosser Erfolg. Die Italienische Bibliothek bedankt sich



Vor der Bibliothek steht jetzt eine Box zur Rückgabe von Medien. Wir bieten unseren Leserinnen und Lesern die Möglichkeit, rund um die Uhr ausgeliehene Medien zurückzugeben.

Davanti alla biblioteca è stato installato un box per la restituzione dei media. Offriamo alle nostre lettrici e ai nostri lettori la possibilità di restituire i media presi in prestito 24 ore su 24.





Gruppo Girasole

Domenica 22 maggio. Sull'altare candele con il simbolo del nostro gruppo, il girasole, per una messa in ricordo dei nostri soci che ci hanno lasciato.



In gita, finalmente!

Dopo due anni di pausa forzata, finalmente una gita. Abbiamo raggiunto la provincia di Vicenza percorrendo la Valsugana, attraversando piccoli paesini circondati da campi di granturco e patate ed estese coltivazioni di fragole, mirtili e lamponi, un panorama diverso da quello che vediamo tutti i giorni nella nostra provincia. Un moderno e comodo pullman e un bravo



e simpatico autista hanno reso il nostro viaggio piacevolmente rilassante. Prima di recarci al ristorante dove ci aspettava un ricco menù a base di pesce, ci siamo fermati a Cartigliano per visitare il Parco Faunistico Cappeller, un bel posto e anche fresco, nonostante la giornata torrida... Tanti animali, fenicotteri, istrici, pipistrelli giganti, opossum, pappagalli, cammelli, scimmie, serpenti e tanti altri ancora, Poi di nuovo in pullman verso Zanè, al ristorante Europa. Un pranzo eccellente, dodici portate, tutte a base di pesce (dodici portate anche per le cinque persone che hanno preferito la carne) Siamo stati a tavola più di quattro ore!!! Ma ne

valeva la pena, l'unica cosa che infastidiva è stato il rumore, il chiasso assordante in una enorme sala piena di gente. Certo anche il gran caldo non era proprio piacevole ma a quello si poteva porre rimedio con il fresco vino bianco, frizzantino, che scorreva a fiumi. Al ritorno una sosta per un caffè in Valsugana tra le montagne, rinfrancati da un piacevole fresco venticello. Molto soddisfatte della gita anche alcune persone che si sono unite a noi per la prima volta, abbiamo ricevuto i complimenti per la perfetta organizzazione e di questo dobbiamo, in primis, ringraziare i nostri tre boss: Silvano, Gianfranco e Annetta.

Alla prossima!

Angolo del buonumore

(per sorridere un pó)

- Marietta, devo contarte 'na roba!
- Dime, dime...
- Te sai cosa ghè success alla Rosina?
- Cosa, cosa?
- Allora, te la racconto: la voleva far 'na minestra de patate e la gà dit al so mari de nar zo en cantina a torle, ma aspeta, aspeta... el so mari nol tornava su dala cantina, allora le nada a veder... ben l'era casca dalle scale e l'era mort...
- Oh signor! E la Rosina cosa l'ha fat?
- L'ha fat la minestra co le carote!!!



Almanacco

A chi che no vol far fadiga, la tera la fa sol ortiga
(a chi non vuol fare fatica la terra produce solo ortica)

Podada corta, vendema longa
(potatura corta, vendemmia abbondante)

Rückblick und Neues vom Frauenchor ChoryFeen

Das vergangene Chorjahr hat im September 2021 mit wöchentlichen Proben im Raiffeisensaal in Gargazon begonnen. Vorheriges Testen hat es uns Sängerinnen ermöglicht, gemeinsam für die geplanten Veranstaltungen und Konzerte zu proben. Somit waren wir für unser Konzert beim Sterntaler Adventsmarkt in Lana am 08.12. gesanglich gut gerüstet. In der wunderschönen Kulisse im Kapuzinergarten gaben wir bei sanftem Schneefall Gospel und Weihnachtslieder zum Besten.



In der Adventszeit haben wir beim Glühweinstandl im Dorf die Besucher mit warmen Getränken und selbstgemachten Kuchen verwöhnt. Natürlich war auch hier die musikalische Umrahmung durch die Chorleiterin Gertraud Mair am Programm und wir hatten großen Spaß.

Im Jahresverlauf haben wir verschiedene Rorate und Heilige Messen „Freude am Glauben“ mitgestaltet und die Heilige Messe im Juni 2022, welche von Bischof Ivo Muser konzelebriert wurde, begleitet. Unser Chorausflug im Frühjahr führte uns zum Tret See im Trentino, und die letzte Probe vor der Sommerpause fand unter klarem Sternenhimmel auf der Ruine Casatsch statt.

Wir danken hiermit herzlich der Gemeindeverwaltung für die Zurverfügungstellung des Raiffeisensaals und der gemeinsamen finanziellen Unterstützung mit der Pfarrei Gargazon. Ein weiterer Dank geht an den Ausschuss und



vor allem an die Obfrau Katja, die mit vielen Ideen und großer Leidenschaft die Chor-Gemeinschaft durch ein weiteres Jahr begleitet hat.

Gespannt blicken wir auf das kommende Jahr, wobei wir bereits jetzt auf das große Benefizkonzert im Herbst, am 01. Oktober hinweisen möchten. Das bunte Programm mit gesanglichen und instrumentalen Einlagen und besonderen Überraschungsgästen aus dem Überetsch, verspricht einen unterhaltsamen Abend. Wir freuen uns auf euer zahlreiches Kommen!

ChoryFeen



Erstes Jahrgangstreffen der Neugeborenen des Jahres 2021

Ein Treffen der besonderen Art fand Mitte Mai in Gargazon statt. Die Katholische Frauenbewegung hatte dazu alle Geborenen des Jahres 2021 eingeladen.

Zunächst wurde in der Kirche die Kindersegenung gefeiert. Ester hatte ein Erzähltheater mitgebracht. Besonders die Kinder folgten gespannt der Geschichte aus der Bibel, in welcher Jesus die Kinder zu sich einlädt und sie segnet. Jeder ist von Gott geliebt und steht unter seinem Schutz und Segen. P. Peter segnete anschließend jedes Kind. Eine Gruppe jugendlicher Musikerinnen umrahmte die Feier mit schönen Liedern.

Danach trafen sich die Kinder des Jahrganges 2021 mit den Familien zu einem gemütlichen Beisammensein auf dem Festplatz. Viele sind der Einladung gefolgt und so konnten sich die Familien dort besser kennenlernen und sich unterhalten. Bei



dieser Gelegenheit entstand dieses Foto mit den Jahrgangskindern und den stolzen Eltern.

Wir von der Kath. Frauenbewegung freuen uns, dass das Treffen einen guten Anklang gefunden hat und wir einen Beitrag zum erfolgreichen und lebendigen Zusammenleben in der

Gemeinde Gargazon leisten konnten. Wir hoffen, dass sich die Familien in der Gemeinde wohlfühlen können und die zahlreichen Angebote in Kirche und Gemeinschaft nutzen.

*Für die Kath. Frauenbewegung
Helga Leiter*

Franca e Gennaro 5° posto

Dopo tanto impegno con allenamenti, lezioni e quant'altro siamo lieti di aver conquistato il 5° posto di Danze Standard ai campionati mondiali del Team Diablo, disputati a Cervia (Ravenna) categoria B Open Standard cinque balli (Valzer Lento, Tango, Valzer Viennese, Slow Fox, Quick Step)

Un ringraziamento va anche alla nostra maestra Veronika Haller di Lagundo.

Con tanta soddisfazione Franca e Gennaro



Familien Sonntag mit Bischof Ivo Muser in Gargazon

Am 12. Juni (Fest der Hl. Dreifaltigkeit) wurde in unserer Diözese zum 10. Mal der Familien Sonntag gefeiert. In der Pfarrei Gargazon wurde dieser Tag heuer zu einem besonderen Festtag. Der Ausschuss der KFS - Zweigstelle Gargazon - hatte Bischof Ivo Muser eingeladen, mit der Pfarrgemeinde und vor allem den Kindern und Familien einen Gottesdienst zu feiern.



Der festliche Tag begann bei strahlendem Wetter mit einem Einzug vom Widum in die Herz-Jesu-Kirche, begleitet von der Musikkapelle, dem Seelsorger P. Peter, einer großen Schar von Ministranten und Ministrantinnen, der Pfarrgemeindepräsidentin, vielen Kindern und Gläubigen. Der Bischof zelebrierte den Familiengottesdienst gemeinsam mit P. Peter, umrahmt wurde er vom Frauenchor „ChoryFeen“ und einer Kindergruppe. Anstelle einer Predigt beantwortete Bischof Ivo Muser Fragen von Kindern, Jugendlichen und Eltern und gab allen wertvolle Anregungen mit auf den Weg. Er betonte vor allem die Bedeutung und Wichtigkeit der Familie.



Nach dem Gottesdienst gab es vor der Kirche einen kleinen Umtrunk, der allen Gläubigen die Gelegenheit bot, mit dem Bischof einige persönliche Worte zu wechseln, während die Musikkapelle noch einige Stücke zum Besten gab. Bischof Ivo Muser zeigte sich sehr volksnah, plauderte mit Jung und Alt und ließ sich auch zu so manchem Foto überreden.



Abgerundet wurde der festliche Tag mit einem Mittagessen in der Orchideenwelt, zu dem der Ausschuss eingeladen hatte. Dieser besondere Besuch in Gargazon wird vielen sicher noch lange in Erinnerung bleiben.

Angelika Barbieri für den KFS Ausschuss Gargazon



Jugendfeuerwehr Gargazon

Am letzten Juni-Wochenende fand nach 2 jähriger Zwangspause erstmals wieder der Landesbewerb der Feuerwehrjugend in Neumarkt statt. Auch unsere Feuerwehrjugend war als Gruppe – zusammen mit der Jugend der FF Burgstall – am Start. Unsere Jugend hat sich nach vielen Übungen in den letzten Wochen mit einem super Platz im Mittelfeld belohnt.



Eine Premiere gab es in der Kategorie U12, bei der auch Jugendfeuerwehrmitglieder im Alter von 10 bis 12 teilnehmen können. Unsere Feuerwehr konnte zum ersten Mal in dieser Kategorie an den Start gehen. Bei dieser Altersklasse muss der Parcours, anders wie bei der älteren Gruppe, von jedem einzeln absolviert und abgeschlossen werden. Mit Dante und Toni konnten wir auch in dieser Kategorie tolle Ergebnisse erzielen.

Neben den Bewerben stand natürlich der Spaß im Vordergrund und es wurde bei dem 3-tägigen Zeltlager in Neumarkt sehr viel gelacht. Neben vielen Witzen und Karten



spielen, suchten wir uns auch im Neumarkter Lido eine Abkühlung mit viel Spaß.

Nun legt die Feuerwehrjugend eine kurze Sommerpause ein. Ab September wird wieder fleißig geübt und geprobt, um beim landesweiten Wissenstest im November gut vorbereitet antreten zu können.



Bist du zwischen 10 und 17 Jahre jung und hast Interesse in die Feuerwehrjugend einzutreten? Dann melde dich einfach bei unserer Feuerwehr.

Sommerfest der FF Gargazon

Im heurigen Jahr duften wir endlich wieder unser – fast schon traditionelles – Sommerfest der Feuerwehr auf dem Festplatz von Gargazon veranstalten.

Neben den saftigen „Hiandlen“ und verschiedenen Leckereien, sorgte die Gruppe „Sauguat“ für eine super Stimmung – diese konnte auch der heftige Regen mitten im Festbetrieb nicht drüben. Bei unserer Kegelbahn gab es auch heuer wieder strahlende Gewinner:

1. Platz = Schiefer Ulrich

1 Seite Speck / gesponsert von Lochmann Egon

2. Platz = Pirhofer Luis

Gutschein - DaySpa + Frühstück für 2 Personen im Hotel Theiner's Garten in Gargazon

3. Platz = Chronst Sepp

Gutschein – 50 € in der Naturbar Gargazon



Würger = Pirhofer Luis

1 Hamme Speck / gesponsert von Haller Peter

Allen Gewinnern möchten wir auf diesem Wege nochmals gratulieren. Den Sponsoren für die tollen Preise und die Unterstützung gilt ein großer Dank.

Ein großer Dank geht auch an die vielen freiwilligen Helfer, welche uns beim Festbetrieb unterstützten und an diejenigen, welche für unser Fest leckere Kuchen und Leckereien gebacken haben.

Patrick Zöschg



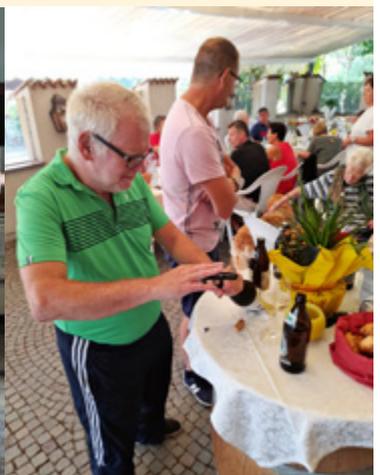
60ig Des isch wohr!

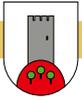
Cornelia danke für deine Organisation
deine Häppchen sein gwesen der Hommer,
am liabschtn war i mit Olle auf und davon
Gemocht Olle mit Liebe und Fleiß
von mir kriagsch in 1 Preis
Eberhard dein 60igschtn werdn mir so schnell nit vergessn
unkemmen a mit Peter's "Pfonn" sein Essn
Und wear a moll a Musi braucht, sie wor wunderschean
der braucht lei zur Sophie zen "Turmwirt" gian
Später ausi do hot mon a glocht
Braucht man nimmer in die Disco gian, weil sie des super mocht
Mir frein ins schun afs nächschte Johr
do werd a jemand 60 des isch wohr
Nett isches gwesen, richtig nett
gemiatlich sei mer nor olle, später ins Bett

Danke Enk für OLLS Rousl

**Eigentlich kann mon jo ols kafn
ober Eberhard wos mir dir winschn nit**

Rousl u. Peter





Sicher zur Schule mit dem Schulwegplan 2022/2023

Der tägliche Weg zur Schule spielt im Alltag vieler Familien eine große Rolle. Der Wunsch, dass die Kinder sicher und rechtzeitig in der Schule ankommen, wird von allen Eltern geteilt.

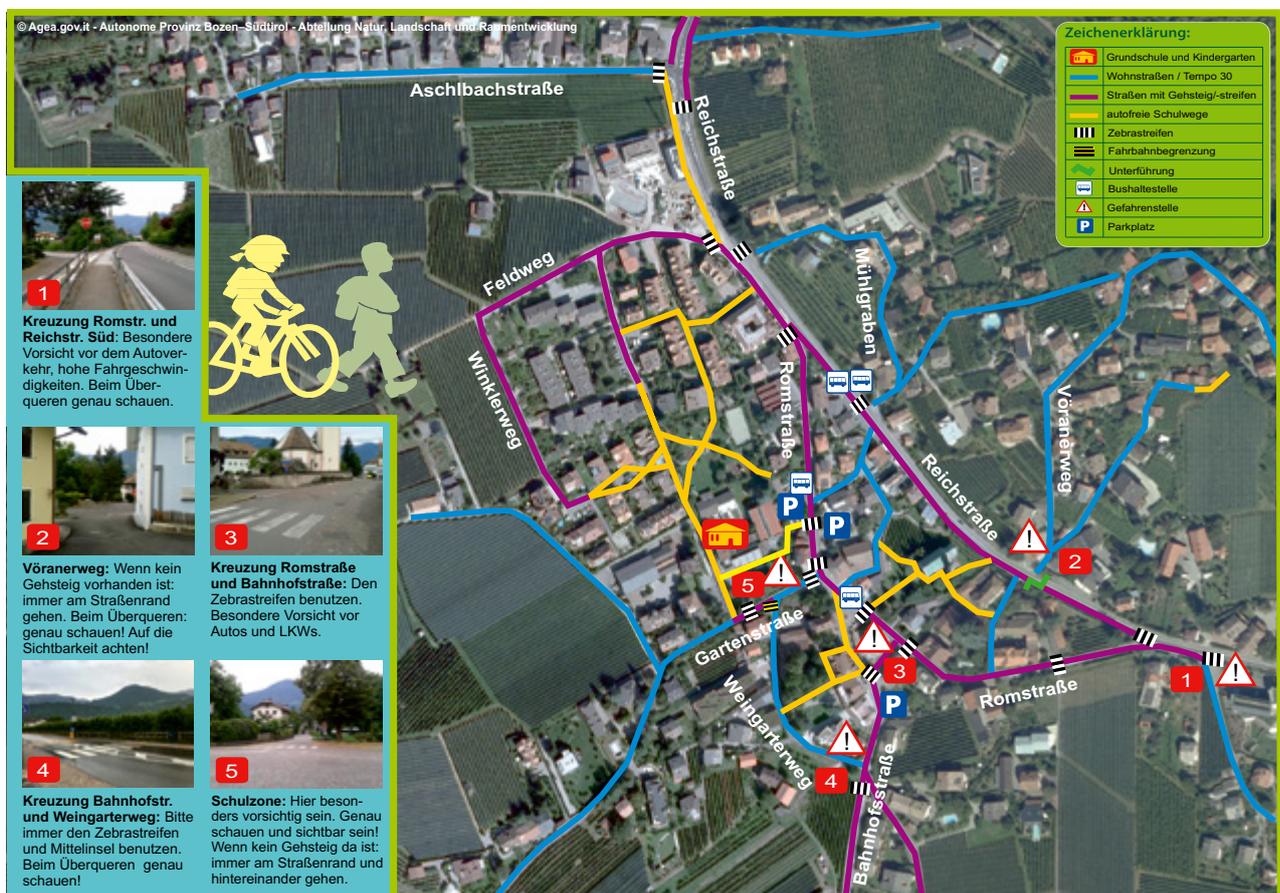
Der Schulwegplan unserer Gemeinde kann helfen, einen sicheren Weg zur Schule und wieder nach Hause zu finden. Es handelt sich hierbei um einen Ortsplan, auf dem die gesicherten Fußwege, Ampeln, Zebrastreifen und potenzielle Gefahrenstellen eingezeichnet sind.

Auch die Position unseres/unserer Schülerlotsen ist dargestellt. Besonders für Kinder, die neu eingeschult werden, ist das Kennenlernen des

Schulweges vor Schulbeginn sehr wichtig. Der Schulwegplan ist als Empfehlung zu verstehen und soll Eltern und Kinder unterstützen, den Schulweg kennenzulernen und das richtige Verhalten im Straßenverkehr zu üben. Unsere Gemeinde hat für das heurige Schuljahr den Schulwegplan wieder aktualisiert. Der Schulweg ist für die Kinder ein wichtiges Lernfeld, insbesondere wenn er zu Fuß oder mit dem Fahrrad zurückgelegt wird. Kinder entdecken ihre Umwelt, trotz dem Wetter und erleben bewusst das Verkehrsgeschehen. Sie trainieren ihre Selbstständigkeit, wenn sie ihn alleine oder mit Freundinnen und Freunden begehen. Nicht zuletzt tun Kinder dabei auch

ihrer Gesundheit etwas Gutes. Der Schulwegplan wurde gemeinsam mit der Schulleitung, der Gemeindepolizei und der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt erstellt. Der Plan steht als Download auf der Homepage der Gemeinde, des Schulsprengels, ... zur Verfügung.

Im Rahmen des Projektes „Klimaplan Burggrafenamt“ wird für unsere Gemeinde ein Klimaplan erstellt, wobei das Thema Mobilität eine wichtige Rolle spielt. Auch die Erstellung und Verwendung des Schulwegplans ist ein wesentlicher Schritt in die richtige Richtung: Sicherheit im Straßenverkehr und ein klima-freundlich zurückgelegter Schulweg sind wichtige Anliegen im Klimaschutz.





Andare a scuola in sicurezza con il piano dei percorsi scolastici 2022/2023

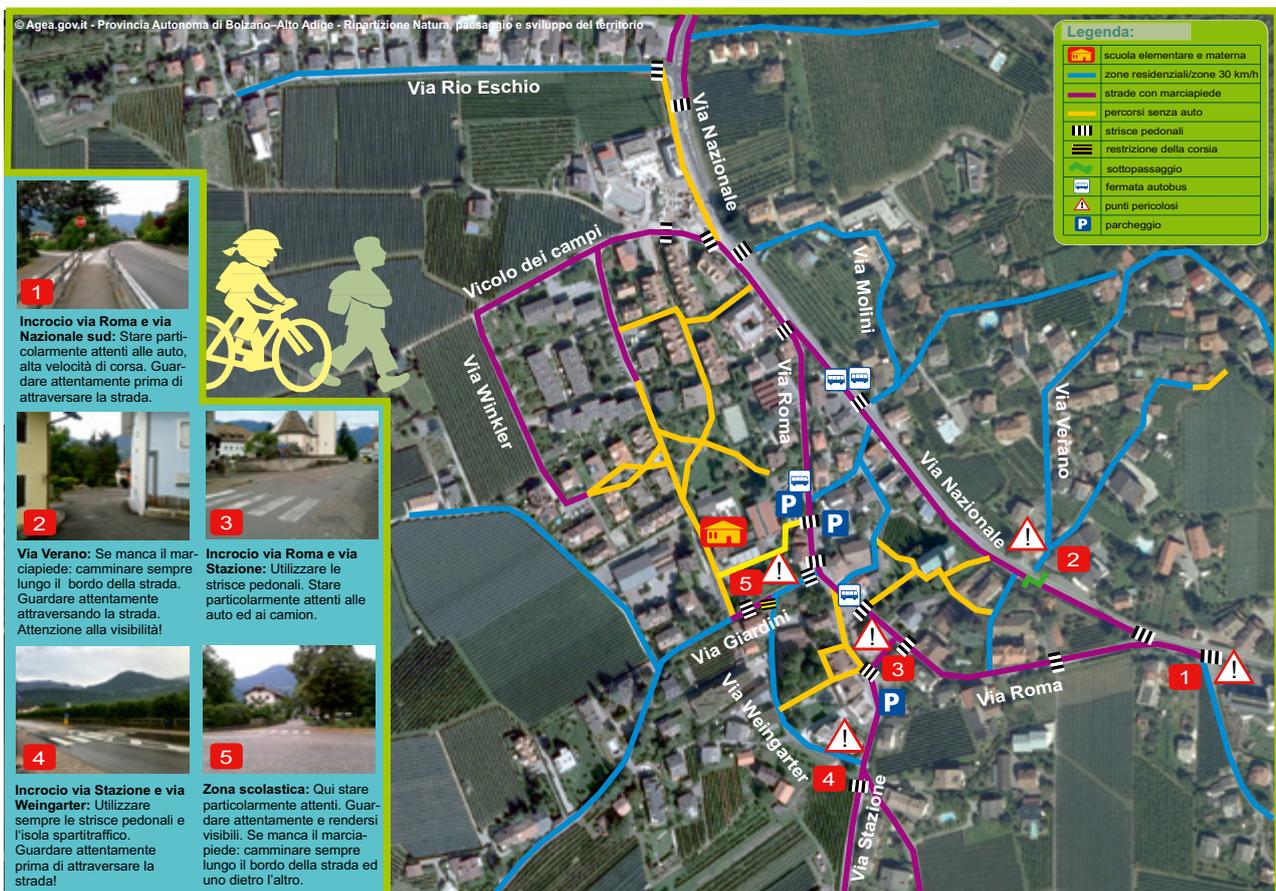
Il percorso giornaliero per andare a scuola gioca un ruolo importante nella vita quotidiana di molte famiglie. Tutti i genitori condividono il desiderio che i bambini arrivino a scuola in sicurezza e puntualmente.

Il piano dei percorsi scolastici del nostro Comune può aiutare a trovare una strada sicura per andare a scuola e tornare a casa. Si tratta di una mappa del paese che mostra i percorsi pedonali protetti, i semafori, gli attraversamenti pedonali e i potenziali punti di pericolo.

Viene rappresentata anche la posizione del nostro nonno vigile/dei nostri nonni vigili. Soprattutto per i bambini che stanno per iniziare la scuola è molto importante conoscere la

strada per andare a scuola prima dell'inizio. Il piano dei percorsi scolastici deve essere inteso come una raccomandazione e ha lo scopo di aiutare i genitori e i bambini a conoscere il percorso scolastico e a comportarsi correttamente in mezzo al traffico. Il nostro comune ha aggiornato il piano dei percorsi scolastici per il prossimo anno scolastico. L'itinerario scolastico è un importante campo di apprendimento per i bambini, soprattutto se percorso a piedi o in bicicletta. I bambini scoprono l'ambiente che li circonda, sfidano le intemperie e vivono consapevolmente il traffico. Esercitano la loro indipendenza quando camminano da soli o con gli amici. Non da ultimo, i bambini fanno anche del bene alla loro

salute. Il piano dei percorsi scolastici è stato elaborato in collaborazione con la direzione scolastica, la polizia municipale e la Comunità Comprensoriale Burgraviato. Il piano è disponibile per il download sul sito internet del comune, del distretto scolastico, Nell'ambito del progetto "Piano clima Burgraviato" è in corso l'elaborazione di un piano climatico per il nostro comune, in cui il tema della mobilità riveste un ruolo importante. L'elaborazione e l'uso del piano dei percorsi scolastici costituiscono già un passo importante nella giusta direzione: la sicurezza stradale e un percorso scolastico rispettoso del clima sono questioni importanti nella protezione del clima.



Dank den treuen Mitarbeitern!

Spezialitätenmetzgerei Gottfried Siebenförcher ehrt beim Sommerfest in Gargazon ihre Mitarbeiter



Am 12. Juni lud das Unternehmen Siebenförcher zum traditionellen Sommerfest. Zahlreiche Mitarbeiter und ihre Familien kamen zum

Firmensitz in Gargazon und feierten bei Musik von Christian Pfaffner und Köstlichkeiten aus dem Hause Siebenförcher fröhlich sich und ihren Arbeitgeber.

Die Spezialitätenmetzgerei Siebenförcher schätzt den Einsatz ihrer rund 180 Mitarbeiter, die täglich Kunden in ganz Südtirol ausgehend vom Verwaltungs- und Logistikszitz in der Gewerbezone Mitterling mit qualitativ hochwertigen

Fleisch- und Wurstwaren beliefern. Die starke Zusammenarbeit im Team, das positive Arbeitsklima und das Engagement jedes Einzelnen sind dabei entscheidend und wurden beim Sommerfest nochmals unterstrichen. Zahlreiche Mitarbeiter tragen bereits seit vielen Jahren zum Erfolg des Familienunternehmens bei. Ihnen dankte die Familie Siebenförcher besonders und sie wurden im Rahmen des Sommerfests gebührend geehrt.



Ehrungen 5 Jahre



Ehrungen 10-15-20 Jahre



Für Frieda

Die Bonmassar Frieda isch bekant,
in Gargazon und inzwischen im gonzen Lond.
Endlich wurde sie für ihre Verdienste geehrt,
richtig feierlich, wie es sich gehört.

In der Hofburg in Innsbruck hot sie die Verdienstmadaille gekriegt von die Londeleit,
über sel hobn mir ins olle mit ihr gfreit.

Die Frieda hot so vieles gleistet in ihrem Leben,
irgendwann isches Zeit, a Danke zrugzugeben.

Jungschar, Kirchenchor, Kinderchor,
50 Jahr Mitglied beim Pforrgemeinderot sogor,
Liturgieausschuss, Caritas und Frauenbewegung jahrzehntelong,
und die Frieda isch olm no ba Gong.

Als ältestes KFS-Mitglied und a beim Theaterverein,
überoll schofft sies dabei zu sein.

Foscht a Leben long neben Familie, Hausholt und suscht ollerlei,
die Frieda wor und isch olm mit Leib und Seel dabei.

Olles ehrenomtlich in ihrer freien Zeit,
olm aktiv und a offenes Ohr für olle Leit.

Bis heint im Einsotz und a für a Hetz zu hobn,
es wird Zeit, die Frieda amol richtig zu lobn.

Und weil sie a gern Gedichte schreib fürn Wosserfall,
kriegt sie heint uans von ins amol.

A groaßes Vergelts Gott sei der Frieda damit gsog,
a wenn sie sel net gern hearn mog.

Liebe Frieda, bleib gsund und moch weiter mit der Begeisterung,
erholt deinen Humor und deinen Schwung.

Herzlichen Glückwunsch zu deiner Auszeichnung für oll de Johr,
Ehre, wem Ehre gebührt, sel isch holt klor.

Wir waren beeindruckt, als wir gehört haben, daß unsere liebe Frieda den Verdienstorden bekommen hast. Überrascht hat es uns aber nicht. Wir hätten als Jury genauso entschieden. Wir vom Redaktionsteam des Wasserfall gratulieren dir ganz herzlich zu dieser Auszeichnung.

Siamo rimasti piacevolmente colpiti quando abbiamo saputo dell'onorificenza ricevuta dalla nostra cara Frieda. Ma non è stata una sorpresa per noi, anzi avremmo deciso allo stesso modo della giuria. Cara Frieda, noi della redazione del Wasserfall ci congratuliamo con te di tutto cuore per questo premio.

Treffpunkt für Generationen

Bar & Bistro Lorenzerhof – eine Wohltat für Gaumen, Augen und Seele

Das Bistro im Seniorenheim Lorenzerhof wurde am 05. Mai dieses Jahr wiedereröffnet und erfreut sich seither zahlreicher Gäste. Das Angebot richtet sich vor allem an Bewohner, Senioren, Angehörige, Mitarbeiter und Freiwillige und Freunde, welche sich eine gemeinsame Zeit gönnen möchten. Von Montag bis Sonntag von 12:00 bis 14:30 Uhr werden Tagesteller, aber auch À la carte Gerichte, saisonal angeboten.

Tischreservierung ist erwünscht:
0473 567 499



Familie Rauchegger genießt es immer wieder Geburtstage und Familienfeiern im Bistro mit der Oma zu feiern: v.l. Petra Dall' Acqua, Rosa Rauchegger, Rebecca Albertini, Luca Albertini

Offene Türen im Lorenzerhof

Kirchtag mit Parcour durch das Seniorenheim

Am Samstag, den 06.08.2022 fand der „Lorenzerhof Kirchtag“ mit einem Tag der offenen Tür statt. Das Seniorenwohnheim öffnete Angehörigen und Interessenten die Türen und zeigte allen Interessierten neue Seiten von sich.



Ziel war es, den „Lorenzerhof Kirchtag“ in einem offenen Rahmen zu organisieren und den Besuchern Informationen zu den anstehenden Umbauarbeiten, sowie zu den Aktivitäten und Projekten durch einen Emo-



tionen-Parcour zu vermitteln. Nach der Patroziniumsmesse, welche von Dekan Pater Peter und Pater Bruno in der hausinternen Kapelle gefeiert wurde, begrüßte der Präsident der



Stiftung Lorenzerhof, Günther Staffler, die Anwesenden und lud zum Verkosten von hausgemachten Kneippsäften und Kneipphäppchen, aus den Kräutern vom Garten, ein. Der Lorenzerhof hat sich seit Jahren der Kneipplehre verschrieben. Was dies unter anderem bedeutet, wurde entlang des Parcours erklärt, und es konnten auch verschiedene Anwendungen ausprobiert werden. Die neugierigen Besucher wanderten

entlang der Fotoausstellung durch den gesamten Außen- und Innenbereich des Haus Lorenz. Das Bauvorhaben zu den Umbauarbeiten wurde im Detail von der Direktorin Beatrix Kaserer vorgestellt, welche vorhob: „Von diesem Projekt, profitieren nicht nur die Senioren, sondern auch die Mitarbeiter, welche die Fitnessmöglichkeiten mitbenutzen können und



tolle Wohnmöglichkeiten für einen guten Einstieg in die Lorenzerhof Arbeitswelt bekommen.“

Im Rondell vor dem Haupteingang war das Rikscha E-bike die Hauptattraktion. Beim Infostand holten sich interessierte Besucher Informationen zu neuen Ausbildungs- und Arbeitsmöglichkeiten, Freiwilligenarbeit sowie Bar & Bistro im Lorenzerhof.



VON LANA NACH RIMINI

Und jedes Jahr wieder: Sommerurlaub am Strand für Armin und Herr Boschini



Armin (Armando Facchinetti) am Strand von Rimini Sommer 2022

Jedes Jahr organisiert der Sprengel von Lana den Sommerurlaub für Senioren, und besonders fitte Bewohner aus dem Seniorenwohnheim Lorenzerhof genießen es jedes Jahr dabei zu sein. Armin freute sich nach



Gruppenfoto: ganz vorne mit Kapitänmütze Herr Alvise Boschini

seiner Rückkehr uns davon zu erzählen: „Ganz besonders hat es mir gefallen im Hotel zu übernachten und

den Tagesausflug mit Wanderung und Picknick im Wald fand ich sehr schön“.



Einen Sprung ins kalte Wasser

Wir fahren ins Schwimmbad: REHA und Freizeitspaß verbinden

Drei Gruppen von Bewohnern des Seniorenheimes Lorenzerhof konnten diesen Sommer etwas ganz Besonderes erleben: Einen Tag im Schwimmbad.

Bereits die Fahrt bereitete sehr viel Spaß, das große Staunen kam dann, sobald man die schöne Anlage vom Lido Meran sah. Für manch einen das erste Mal im Lido, für andere schöne Erinnerungen und für alle eine gute Auszeit vom Heimaltag.

Damit man auch gut ausgerüstet und modisch fit ist, haben einige Mitarbeiter selbst Bademode für die Senioren organisiert, welche hierfür nicht vorbereitet waren. Ganz besonders bedanken wir uns an dieser Stelle bei „Mode Bärelé“ für die schöne Schwimmmode, welche sie großzügiger Weise dem Seniorenwohnheim Lorenzerhof gespendet haben.



Beim Mittagessen: Mitarbeiterinnen Julia Kofler und Nicole Mariano und Praktikant Michael



Oswald Pertramer und hinten Maria Filomena Egger



Karl Moser; Ivana Zenatti Vicentini, Alvisi Facchinetti



Helga Riedl Moser und Zita Geiser



Julia Kofler (Ergotherapeutin und Bereichsleiterin REHA) mit „Moidele“ Maria Filomena Egger



Weniger Plastik für mehr Umweltschutz

Leere Tetrapak-Milchpackungen, Joghurtbecher, Einwickelpapier von Käse, Plastikverpackungen, Shampooflasche, schmutzige Plastiksäckchen: Für Viele ist das beim Blick in die Mülltonne ein bekanntes Bild.

Dass Plastikmüll ein großes Problem für unsere Erde darstellt, ist nichts Neues: Laut dem Naturschutzbund Deutschland besteht ungefähr 75 Prozent des gesamten Meeresmülls aus Kunststoffen.

Laut UN-Umweltprogramm UNEP beträgt der jährliche Eintrag von Kunststoff in die Ozeane ca. 11 Millionen Tonnen. Durch die Zersetzung von Kunststoff gelangen gefährliche Inhaltstoffe in die Nahrungskette der Meerestiere und so auch auf unseren Teller. Mittlerweile wurde auch in Trinkwasser, Milch und Honig sogenanntes Mikroplastik, also Plastik-Partikel, die fünf Millimeter und kleiner sind, nachgewiesen. Nennenswert bei der Plastikproblematik ist auch der hohe Verbrauch an Rohstoffen: Laut FOCUS online verbraucht die Herstellung von Plastik 8 Prozent der Erdölproduktion weltweit, Tendenz steigend. Wenn man an die weltweite Entwicklung des Ressourcenverbrauchs und die damit verbundenen Probleme denkt, ist die Reduktion von Kunststoffprodukten auf jeden Fall notwendig.

Meno plastica per una maggiore tutela dell'ambiente

Cartoni del latte Tetrapak vuoti, vasetti di yogurt, carta da imballaggio per formaggi, imballaggi di plastica, bottiglie di shampoo, sacchetti di plastica sporchi: Per molti, questa è una vista familiare quando guardano nella pattumiera.

Che i rifiuti di plastica siano un problema importante per il nostro pianeta non è una novità: secondo il "Naturschutzbund Deutschland" circa il 75% di tutti i rifiuti marini è costituito da plastica.

Secondo il Programma delle Nazioni Unite per l'Ambiente UNEP, l'immissione annuale di plastica negli oceani è di circa 11 milioni di tonnellate. A seguito della decomposizione della plastica, le sostanze pericolose entrano nella catena alimentare degli animali marini e finiscono quindi anche nei nostri piatti. Nel frattempo, le cosiddette microplastiche, cioè particelle di plastica di cinque millimetri o più piccole, sono state rilevate anche nell'acqua potabile, nel latte e nel miele. Il problema della plastica è anche legato all'elevato consumo di materie prime: Secondo FOCUS online, la produzione di plastica consuma l'8% della produzione mondiale di petrolio e la tendenza è in aumento. Se si pensa allo sviluppo mondiale del consumo di risorse e ai problemi ad esso associati, la riduzione dei prodotti in plastica è sicuramente necessaria.



In Südtirol gibt es ein gut funktionierendes Abfallsammlensystem, viele Wertstoffe werden getrennt gesammelt und recycelt. Trotzdem sehen wir am Straßen- und Wegesrand immer wieder Plastikabfälle. Die Lösung für unser Plastikproblem liegt auf der Hand: Verzicht auf unnötige Plastikverpackungen und Plastikprodukte sowie eine korrekte Sammlung. Im Bezirk Burggrafenamt werden an den Recyclinghöfen Flüssigkeitsbehälter aus Kunststoff mit einem Fassungsvermögen von bis zu 5 Liter getrennt gesammelt. Bitte achten Sie hierbei, keine Flüssigkeiten mehr im Behälter zu belassen. Alle anderen Plastikprodukte gehören in den Restmüll.

Durch Ihre bewusste Kaufentscheidung kann die Plastikmenge erheblich reduziert werden. Verzichten Sie deshalb auf Produkte mit viel Plastik-Verpackung und greifen Sie zu unverpackten Alternativen. Denn beim Thema Plastikmüll gilt auf jeden Fall: Weniger ist mehr!

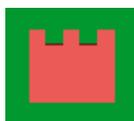
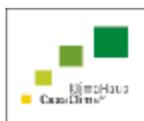
In Alto Adige esiste un sistema di raccolta dei rifiuti ben funzionante, molti materiali riciclabili vengono raccolti separatamente e riciclati. Ciononostante, vediamo sempre rifiuti di plastica lungo le strade e i sentieri. La soluzione al nostro problema della plastica è ovvia: rinunciare agli imballaggi e ai prodotti in plastica non necessari e raccogliarli correttamente. Nel comprensorio del Burgraviato, i contenitori per liquidi in plastica con capacità fino a 5 litri vengono raccolti separatamente nei centri di riciclaggio. Assicuratevi di non lasciare liquidi nel contenitore. Tutti gli altri prodotti in plastica rientrano nei rifiuti residui.

Le vostre scelte di acquisto consapevoli possono ridurre notevolmente la quantità di plastica. Evitate quindi i prodotti con molti imballaggi in plastica e optate per alternative non confezionate. Perché quando si parla di rifiuti di plastica, vale sicuramente il detto: meno è meglio!

KLIMA TIPP Plastik: Nein, danke!

KLIMA
TIPP

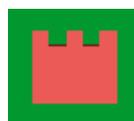
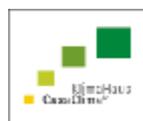
- **Überflüssige Einwegprodukte:** Auf Plastikgeschirr und Strohhalme verzichten.
- **Bewusste Entscheidung:** Beim Einkauf Produkte ohne Plastikverpackung auswählen.
- **Gute Alternative:** Bei Kochutensilien, Alltagsgegenständen oder Spielzeug Produkte aus Naturmaterialien wie Holz, Stoff, Glas oder Keramik bevorzugen.
- **Neues ausprobieren:** Shampoo und Rasierschaum als Seife, Zahnbürste aus Holz, Gurkenscheiben als Anti-Age-Maske, Bier als Haarkur.
- **Mehrweg und Großpackung:** Sind gute Lösungen, wenn keine plastikfreie Variante möglich ist.
- **Selbermachen:** Mit Essig, Zitronensäure, Soda, Natron und Kernseife können viele Putzmittel von uns selbst hergestellt werden.
- **„Second hand“ und Reparatur:** Viele Produkte sind gebraucht noch gut in Schuss oder können einfach repariert werden.



CONSIGLIO CLIMA Plastica: No, grazie!

CONSIGLIO
CLIMA

- **Prodotti monouso superflui:** Evitare stoviglie e cannuce di plastica.
- **Scelta consapevole:** Al momento dell'acquisto scegliere prodotti senza imballaggio di plastica.
- **Ottima alternativa:** per gli utensili da cucina, gli oggetti di uso quotidiano o i giocattoli, preferire i prodotti di materiali naturali come legno, tessuto, vetro o ceramica.
- **Provate qualcosa di nuovo:** Shampoo e schiuma da barba come sapone, spazzolino da denti in legno, fette di cetriolo come maschera anti-age, birra come trattamento dei capelli.
- **Imballaggi riutilizzabili e confezioni famiglia:** sono buone soluzioni quando non esiste una variante senza plastica.
- **Fai da te:** Con aceto, acido citrico, soda, bicarbonato di sodio e sapone di Marsiglia, molti detergenti possono essere prodotti da noi stessi.
- **„Second hand“ e riparazione:** molti prodotti usati sono ancora in buono stato o possono essere facilmente riparati.





Wertvoller denn je: unser Wasser

Wasser ist die Grundlage unseres Lebens und deshalb besonders schützenswert: Das ist uns allen bekannt, uns jedoch wenig bewusst und beim täglichen Umgang mit Wasser denken wir kaum daran.

Von den weltweiten Wasserreserven sind nur knapp 3 % Süßwasser. Ein Großteil des Süßwassers ist in Eis, Schnee und Permafrostböden gebunden. Nur ein geringer Teil des verbleibenden Süßwassers ist tatsächlich nutzbar. Uns stehen gerade einmal 1 Prozent als Trinkwasser zur Verfügung, das sich knapp 8 Milliarden Menschen teilen müssen und sehr unausgewogen verteilt ist: Weniger als ein Fünftel der Menschheit hat Zugang zu Trinkwasser!

Die „ungerechte“ Verteilung wird nochmals durch die Umstände verstärkt, dass mancherorts zwar Wasser vorhanden, aber nicht trinkbar ist. Vier Millionen Menschen sterben jährlich an Krankheiten, die durch Schmutz und Bakterien im Wasser entstehen. Vielen Menschen in den trockenen und halbtrockenen Gebieten Nordafrikas und des Nahen Ostens steht für Kochen, Trinken und Waschen pro Tag weniger Wasser zur Verfügung, als wir für eine Toilettenspülung verbrauchen. Geschärft werden muss das Bewusstsein aber auch für den so genannten indirekten Wasserverbrauch: Darunter versteht man jenen Verbrauch von Süßwasser, der durch die Produktion von Lebensmitteln, Kleidung und industriellen Gütern

Più preziosa che mai: la nostra acqua

L'acqua è alla base della nostra vita e quindi particolarmente meritevole di essere protetta: lo sappiamo tutti, ma ne siamo poco consapevoli e non ci pensiamo quasi mai nel nostro rapporto quotidiano con l'acqua.

Delle riserve idriche mondiali solo poco meno del 3% è costituito da acqua dolce. Gran parte dell'acqua dolce è legata al ghiaccio, alla neve e al permafrost. Solo una piccola parte dell'acqua dolce rimanente è effettivamente utilizzabile. Abbiamo solo l'1% disponibile come acqua potabile, condivisa da quasi 8 miliardi di persone e distribuita in modo molto squilibrato: meno di un quinto dell'umanità ha accesso all'acqua potabile!

La distribuzione "iniqua" è ulteriormente aggravata dal fatto che in alcuni luoghi l'acqua, pur essendo disponibile, non è potabile. Quattro milioni di persone muoiono ogni anno per malattie causate dalla sporcizia e dai batteri presenti nell'acqua. Molte persone nelle regioni aride e semi-aride del Nord Africa e del Medio Oriente hanno meno acqua disponibile al giorno per cucinare, bere e lavarsi di quella che noi usiamo per tirare lo sciacquone del bagno. Ma è necessario anche rafforzare la sensibilizzazione sul cosiddetto consumo indiretto di acqua: con questo si intende il consumo di acqua dolce utilizzata per la produzione di alimenti, abbigliamento e beni industriali.



verwendet wird. Südtirol gilt zwar als wasserreiches Land, jedoch werden auch wir in Zukunft vor großen Herausforderungen gestellt: Steigende Jahrestemperaturen haben zur Folge, dass der Niederschlag im Winter vermehrt als Regen fällt und nicht in Form von Schnee und Eis für längere Zeit gespeichert wird. Zudem ist die Wasserverdunstung im Sommer höher. Die Wasserverfügbarkeit verschiebt sich, sodass mehr Wasser im Winter und weniger im Sommer zur Verfügung steht. Nicht zuletzt nehmen die Starkregenereignisse mit den einhergehenden Folgen wie Murenabgänge und Überschwemmungen zu.

Alle diese Tatsachen machen uns bewusst, wie wertvoll die Ressource Wasser ist und wie aufmerksam wir damit umgehen müssen. Wer seinen eigenen Wasserfußabdruck berechnen möchte, findet dazu im Internet entsprechende Rechner. Der persönliche Wasserfußabdruck gibt die Menge an Wasser an, welche durch den direkten und indirekten Wasserverbrauch erzeugt wird.

Anche se l'Alto Adige è considerata una zona ricca d'acqua, in futuro ci troveremo di fronte a grandi sfide: L'aumento delle temperature annuali fa sì che le precipitazioni invernali cadano sempre più spesso sotto forma di pioggia e non vengano accumulate per periodi più lunghi sotto forma di neve e ghiaccio. Inoltre, l'evaporazione dell'acqua è maggiore in estate. La disponibilità di acqua sta cambiando, così da averne di più in inverno e meno in estate. Infine, ma non per questo di meno importanza, sono in aumento gli eventi di pioggia intensa con le relative conseguenze come smottamenti e inondazioni.

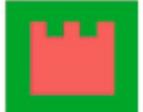
Tutti questi fatti ci fanno capire quanto sia preziosa l'acqua come risorsa e di quanto sia necessario gestirla con attenzione. Se volete calcolare la vostra impronta idrica, in internet potete trovare degli appositi calcolatori. L'impronta idrica personale indica la quantità di acqua prodotta dal consumo diretto e indiretto di acqua.

KLIMA TIPP

Jeder Tropfen Wasser ist kostbar

- Wasserhahn zudrehen**, wenn das Wasser nicht benötigt wird.
- Duschen statt Baden** sowie die **Benutzung von Durchflussbegrenzern** verbraucht einen Bruchteil des Wassers.
- Einer der größten Wasserverbraucher ist die **Toilettenspülung**: Betätigen Sie die Wasserspartaste (alte Spülkästen können umgerüstet werden).
- Geschirrspüler und Waschmaschine** sollten erst dann angestellt werden, wenn sie voll sind.
- Sparsame** Geschirrspüler und Waschmaschinen brauchen bis zu einem Drittel weniger Wasser.
- Die **Verwendung von Regenwasser** macht im Garten, aber auch bei der Klospülung, Sinn.



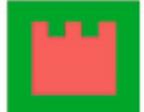



CONSIGLIO CLIMA

Ogni goccia d'acqua è preziosa

- Chiudere il rubinetto** quando l'acqua non è necessaria.
- Facendo la **doccia** invece del bagno e utilizzare riduttori di flusso si **consuma meno acqua**.
- Lo **sciacquone** è uno dei principali responsabili del consumo d'acqua: premi il pulsante di riduzione della quantità di scarico (anche le cassette più vecchie possono essere modificate).
- Lavastoviglie e lavatrice** dovrebbero essere accese solo a pieno carico.
- Lavastoviglie e lavatrici a basso consumo** richiedono fino a un terzo in meno d'acqua.
- L'**utilizzo dell'acqua piovana** ha senso in giardino, ma anche per lo sciacquone dei water.





Raiffeisen Lana Filiale Gargazon komplett neu

„Die Bank im Dorf lassen“, das ist der Anspruch der Raiffeisenkasse Lana seit über 130 Jahren, betonte Direktor Dr. Florian Kaserer bei der feierlichen Einweihung der Filiale Gargazon. Nach 3 Jahrzehnten im Haus der Dorfgemeinschaft wurde die Bankfiliale nach den modernsten Erkenntnissen komplett erneuert. „In unseren Filialen übernehmen wir den Stil des Hauptsitzes“, sagte Obmann Harald Werth bei der Eröffnung am Samstag, 6. August 2022. Er betonte, dass die Filiale nach dem Umbau nicht nur wunderschön, sondern auch funktionell sei. Neben einem

kinderfreundlich gestalteten Wartebereich wurden u. a. ein Videoservice für Transaktionen und Informationen, 2 moderne Beraterbüros und ein 24-Stunden-Bargeldausgabe- und einzahlautomat verwirklicht. Der Obmann erinnerte auch daran, dass die Raiffeisenkasse Lana ihre erste Filiale am 8. August 1963, in Gargazon eröffnet habe. In Gargazon betreut die Raiffeisenkasse Lana etwa 1300 Kunden. Obmann Werth und Direktor Kaserer

freuten sich über die zahlreichen Gästen und begrüßten zur Einweihung u. a. Dekan P. Peter Unterhofer OT, der die Filiale segnete, und Bürgermeister Armin Gorfer. Bürgermeister Gorfer betonte in seinen Grußworten die Wichtigkeit der Bankfiliale vor Ort für die Gargazoner Bevölkerung und Wirtschaft und dankte der Genossenschaftsbank für ihren Beitrag für die Dorfgemeinschaft. Nach der Besichtigung der Bankfiliale lud die Raiffeisenkasse die Gargazoner Bürger zum gemütlichen Ausklang mit Speis und Trank zum angrenzenden Feuerwehrfest ein.

Filiale Raiffeisen di Gargazzone completamente rinnovata

"Lasciare la banca nel paese" è il claim della Cassa Raiffeisen di Lana da oltre 130 anni, ha sottolineato il direttore dott. Florian Kaserer in occasione della cerimonia di inaugurazione della filiale di Gargazzone. Dopo 3 decenni nella casa della comunità del paese, la filiale è stata completamente rinnovata secondo le più moderne conoscenze. "Nelle nostre filiali adottiamo lo stile della sede centrale", ha dichiarato il presidente Harald Werth all'inaugurazione di sabato 6 agosto 2022, sottolineando che dopo la ristrutturazione la filiale non è solo bella ma anche funzio-

nale. Oltre a un'area d'attesa a misura di bambino, sono stati realizzati, tra l'altro, un servizio video per transazioni e informazioni, 2 moderni uffici di consulenza e uno sportello automatico prelievo e ritiro contanti aperto 24 ore su 24. Il presidente ha anche ricordato che la Cassa Raiffeisen di Lana ha aperto la sua prima filiale a Gargazzone l'8 agosto 1963, 59 anni fa. A Gargazzone la Cassa Raiffeisen di Lana serve circa 1300 clienti. Il presidente Werth e il direttore

Kaserer si sono rallegrati per i numerosi ospiti e hanno dato il benvenuto, tra gli altri, al decano P. Peter Unterhofer OT, che ha benedetto la filiale, e al sindaco Armin Gorfer. Nel suo discorso, il sindaco Gorfer ha sottolineato l'importanza della filiale della banca locale per la popolazione e l'economia di Gargazzone e ha ringraziato la banca cooperativa per il suo contributo alla comunità del paese. Dopo la visita alla filiale della banca, la Cassa Raiffeisen ha invitato i cittadini di Gargazzone a una serata accogliente con cibo e bevande presso l'adiacente festa dei vigili del fuoco.



Da sinistra: presidente dott. Harald Werth, direttore di filiale Martin Kargruber, collaboratrici e collaboratori Sabrina Segrer, Verena Dirler, Daniel Mair, Sonja Schwienbacher, vice-direttore di filiale Simon Arquin e direttore dott. Florian Kaserer

Theater-Ausflug Lechtal

A sette Fohrt were i so schnell nit vergessen
 Zum Glück hobmer erschter Marianna's Holmittog gessn
 Mit' "Traktor" dernoch ibern Hahntenjoch sell konn Mon sogn
 in Olle isch nimmer recht wohl gwesn in Mogn

Man konn lei sogn viel viel Glück
 mit denn "Oltimer" war i in gleichn Ort nimmer zurück.
 Mit der Route hot sich die Chauffeurin a nit recht ausgekennt
 am liabschten war i ausgstiegn und zu Fuaß weitergrent.

War der Roman als "Copilot" nit gwesn
 warmer heint no nit derhoam, des konn mon do lesn

Unkemmen nor in Lechtol gsund und wohl
 Zum Glück Weil der "Schlepper" wor voll klimatisiert
 isch lei guat, dass niament sich hot verkialt.

Schnell in die Kirch a Kerzl unzindn fur Olle,
 weil dei Fohrt ligg mir heint no af der Golle.

Endlich am Ziel

Die Reiche Lisabeth (Freilichtbühne Elbigenalp) gebm ins viel.
 Es Stickl wor wunderschan am liabschten tatmer no a moll gian.
 In Plansea hobmer geterft segn, die oan zum Schwimmen die oan a Korterle zu mochn
 over oans tu i sogn, a so schnell vergeht ins Theaterleit nit es lochn.

In galing seimer auf und davon
 Zum Glück Olle guat hoamkemmen in Gargazon.

Danke in Ausschuß von Olle Rousl



ABANO

8 Tage Kuraufenthalt
 im Hotel Vena d'Oro ***

Sa 05. – Sa 12. November 2022

Vollpension im Doppelzimmer/pro Pers. € 550,00

Aufpreis Einzelzimmer € 56,00

Aufpreis Einzelzimmer im Doppelzimmer € 112,00



**Kuranwendungen sind mit Bewilligung
 Ihres Hausarztes möglich!**



Anmeldungen u. Informationen
**Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft
 PRÄVENTION**
 Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana
 Tel. 0473 55 30 34
 angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

Mit freundlicher Unterstützung:



Noisemakers Terlan
 Vox Ensemble Terlan
 Männerchor Terlan

laden ein zum

KONZERT
 zum Herbst

Samstag, 24. September 2022
 20.00 Uhr

Terlan
 Raiffeisenhaus

Freiwillige Spende

In Gedenken / in memoria



In lieber Erinnerung an
Annemarie
Unterkalmsteiner

* 24.6.1958 † 18. 6. 2022



In lieber Erinnerung an
Sandri Adolf

* 30.7.1923 † 26.8.2022



In amorevole ricordo di
Paola Scarabottolo

* 8.3.1949 † 5. 7. 2022



In lieber Erinnerung an
Luciano Cassin

* 24.7.1935 † 27.8.2022



In lieber Erinnerung an
Melanie Bonmassar

* 9. 1. 1935 † 31. 5. 2022



In lieber Erinnerung an
Rosa Unterholzner

* 23. 7. 1937 † 20. 8. 2022



Was ist dein Ziel? Il tuo obiettivo?

EGAL, WAS DU VORHAST. WIR SIND AN DEINER SEITE.
LO RAGGIUNGI CON NOI. SIAMO AL TUO FIANCO.

Ob Finanzplanung, Bauvorhaben
oder Versicherung: Reden wir drüber.
Du weißt ja, wo du uns findest.

Che si tratti di pianificazione finanziaria,
progetti edilizi o assicurazioni:
parliamone. Sai dove trovarci.

RAIFFEISENLANA.IT



Raiffeisen
Lana